

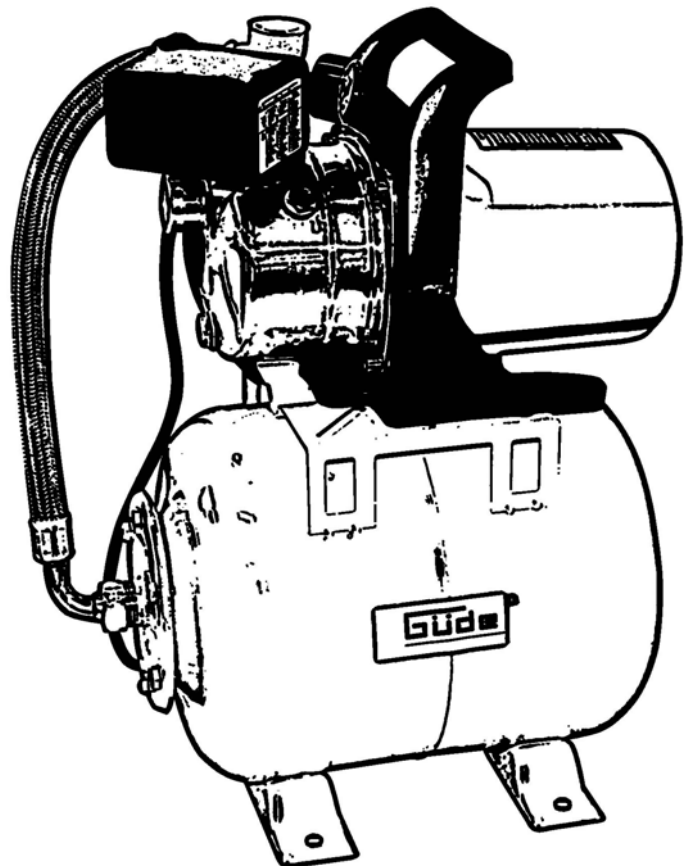
**Güde**

®

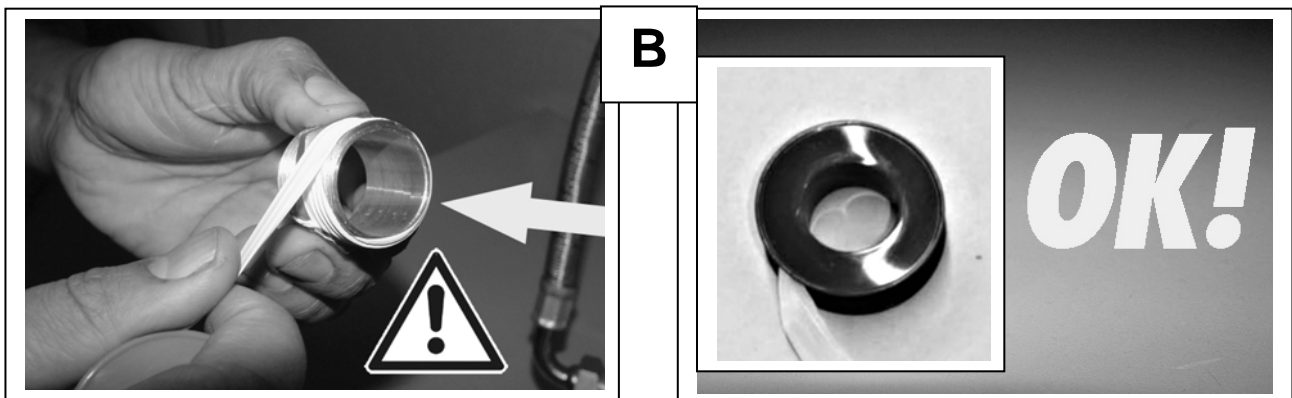
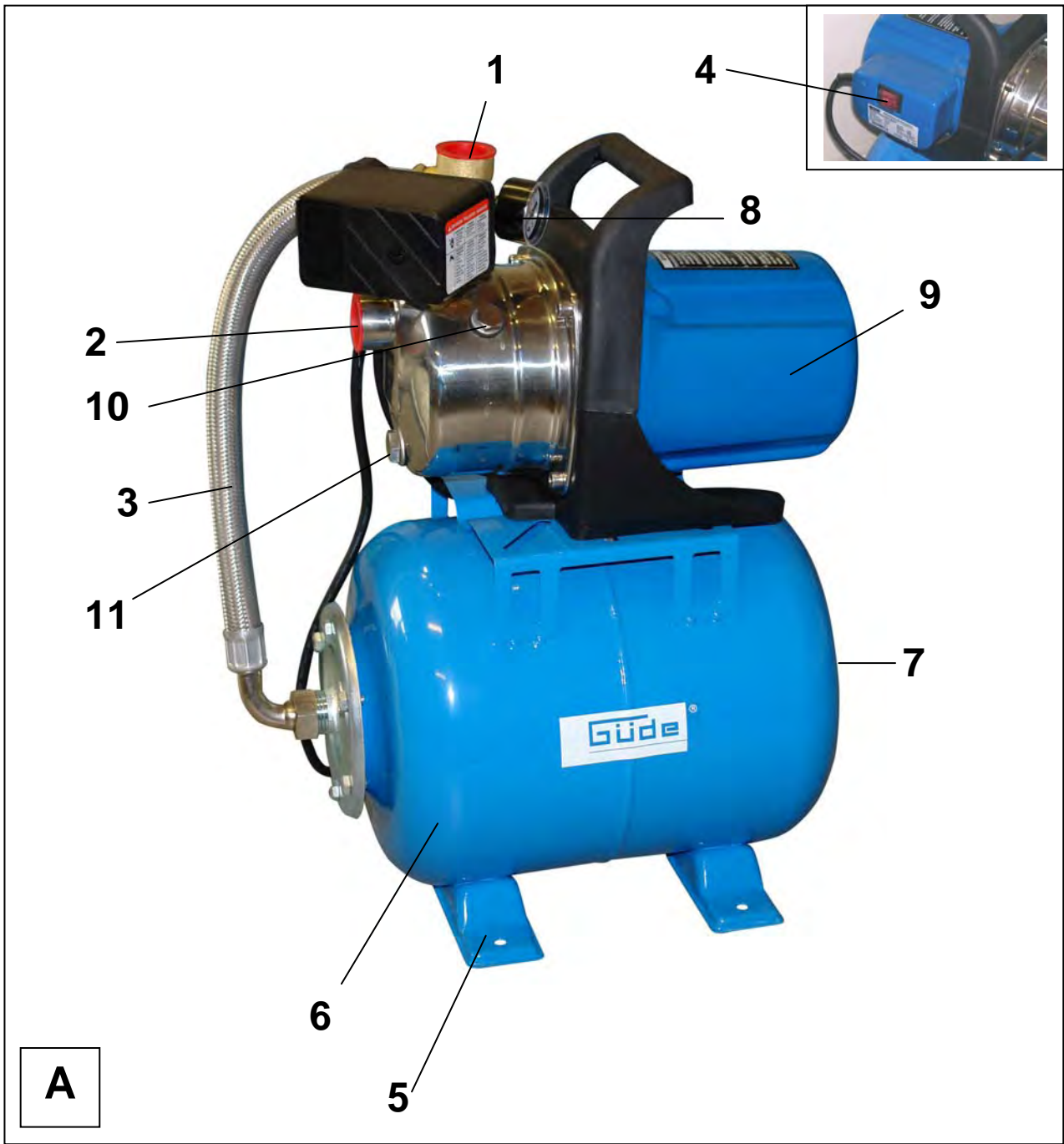
HWW 1000 IE

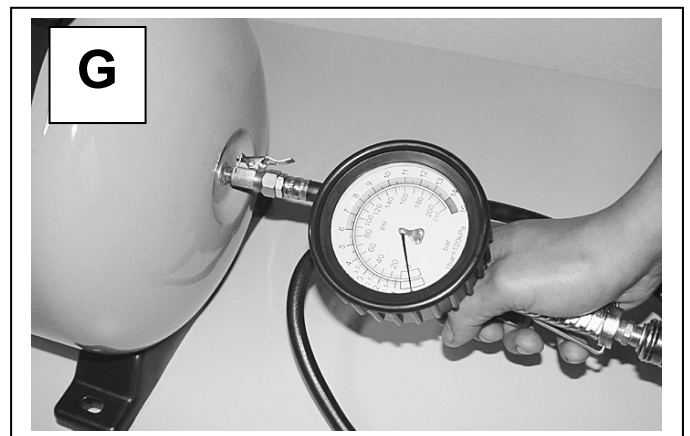
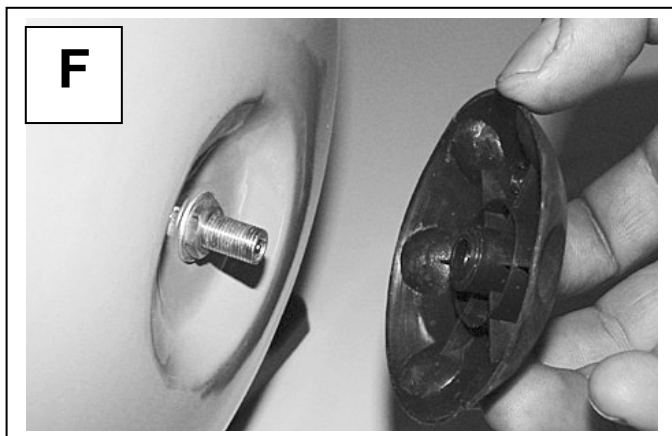
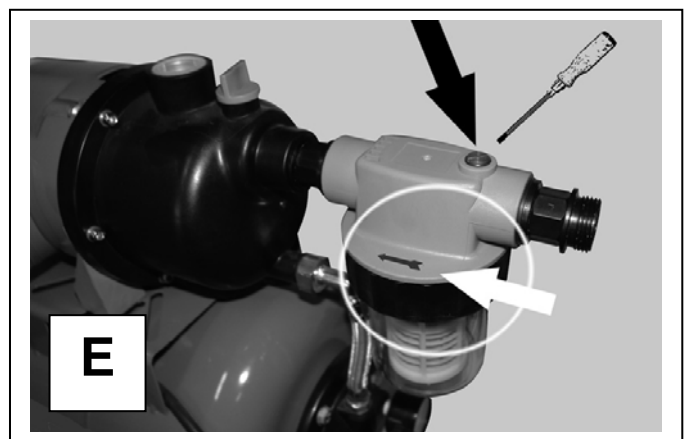
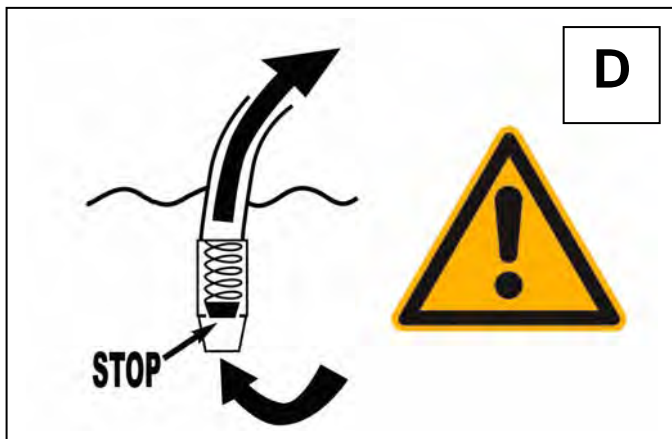
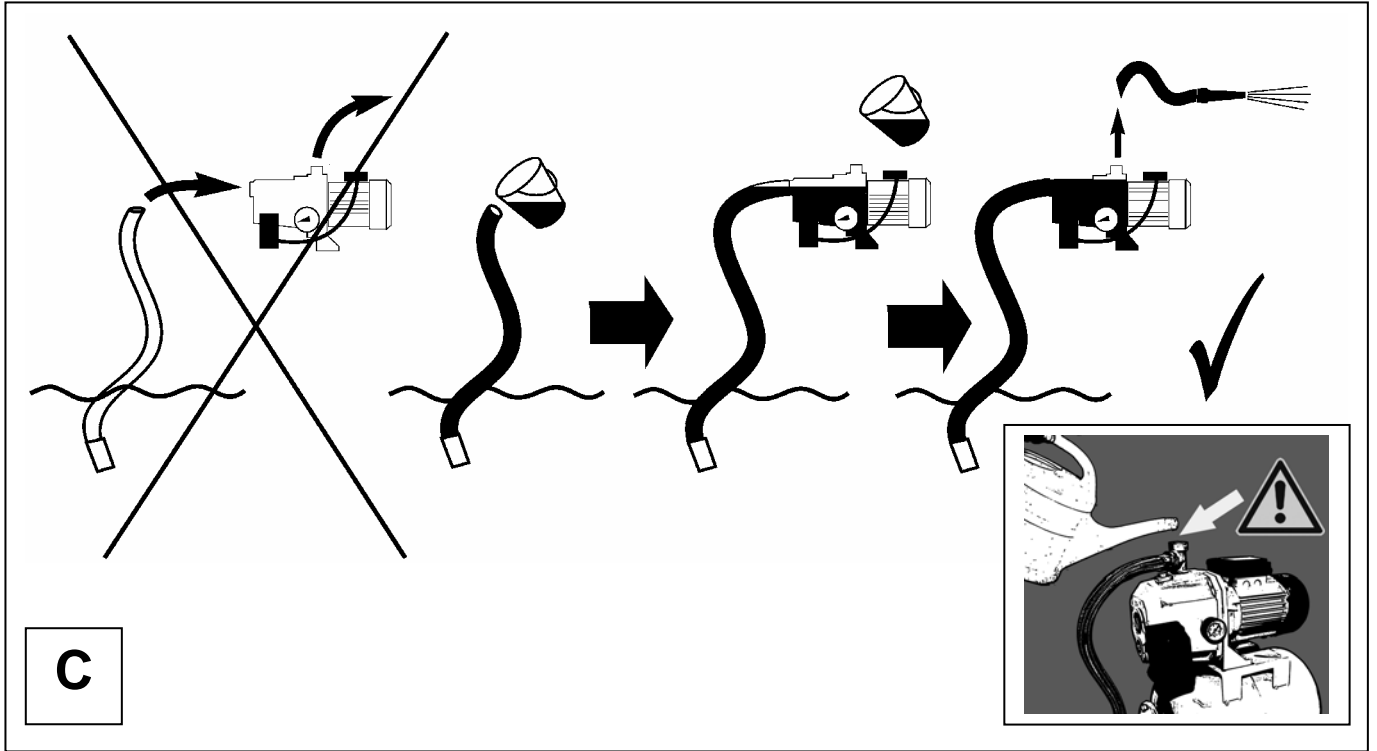



Deutsch	04
English	09
Français	14
Čeština	19
Slovenčina	25
Nederlands	29
Magyar	35
Italiano	40



# 94668





DE		<b>Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.</b>
----	---	---

**A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!**

DE	<p>Sie haben <b>technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?</b>          Auf unserer Homepage <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> im Bereich <b>Service</b> helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.</p>		
	Seriennummer: _____	Artikelnummer: _____	Baujahr: _____
	<b>Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail: support@ts.guede.com</b>

### Gerät

Ausstattung: Mit Motorverkleidung, Pumpengehäuse aus Edelstahl, Kessel 20l Stahl.

### Lieferumfang und Gerätebeschreibung (Bild A)

1. Pumpenanschluss
2. Ansauganschluss
3. Druckschlauch
4. ON/OFF Schalter
5. Kesselfüße
6. Kessel
7. Luftventil
8. Manometer
9. Pumpenkörper
10. Entlüftungsschraube
11. Wasserablassschraube


### DE EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,  
**Güde GmbH & Co. KG**  
 Birkichstraße 6  
 74549 Wolpertshausen  
 Germany,

daß die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

Bezeichnung der Geräte: **Hauswasserwerk HWW 1000 IE**  
 Artikel-Nr.: **94668**

Datum/Herstellerunterschrift: **11.01.2010**   
 Angaben zum Unterzeichner: **Hr. Arnold, Geschäftsführer**

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

#### Einschlägige EG-Richtlinien:

2006/42 EG  
 2006/95 EC  
 2004/108 EG  
 2000/14 EG

#### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-2:2000+A2  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 ZEK 01.+08/06.08  
 ZEK 01.2-08/12.08

#### Zertifizierstelle:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
 D-51105 Köln, Germany

### Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.


**Für Schäden durch eine nicht fachgerechte Installation oder unsachgemäßem Betrieb der Pumpe übernimmt der Hersteller keine Haftung.**


Die Anlage muss in regelmäßigen Abständen kontrolliert und auf deren einwandfreien Zustand geprüft werden.

Die Pumpe muss vor jeder Inbetriebnahme auf Schäden (insbesondere an Netzkabel und Stecker) einer Sichtprüfung unterzogen werden. Es ist strengstens untersagt eine beschädigte Pumpe zu benutzen.


### Allgemeine Sicherheitshinweise


**UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:**

 Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.

 Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleistungsnetz angeschlossen werden.

 Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder zur Grundwasser Regulierung in Kellerräumen geeignet.

 Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.

 **Achtung:** Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.

**Achtung: Die Pumpe darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.**

- Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.
- Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!
- Vor Inbetriebsetzung muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.
- Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.
- Spannung überprüfen. Die auf dem Typenschild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.
- Falls die Pumpe in Teichen, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in dem entsprechenden Land gültigen Normen für den Einsatz von Pumpen, unbedingt beachtet werden.
- Pumpen die im Freien eingesetzt werden (z.B. Teichen usw.), müssen mit einem Anschlusskabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet sein.
- **Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.).**
- Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.
- Vor Inbetriebsetzung der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel u/o die Steckdose nicht beschädigt sind.
- Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe den Stecker aus der Steckdose abziehen.
- Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- **Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen:**
  - Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind;
  - Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung;
  - Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb;
  - Frostschäden und andere durch Witterungseinflüsse verursachte Defekte;

**Für die Zubehöreile gelten die selben Vorschriften.**

- **⚠ Bei Beschädigungen an dem Anschlusskabel des Geräts wenden Sie sich unbedingt an eine Elektrofachkraft. Nehmen Sie unter keinen Umständen eigenhändige Reparaturen durch.**
- **⚠ Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, die körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt sind. Auch Personen mit Mangel an Erfahrung oder Wissen über das Gerät ist es untersagt mit dem Gerät zu arbeiten.**

**⚠ Lassen Sie niemals unbefugte Personen, insbesondere Kinder, unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes. Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an sich stets von dem Gerät fern zu halten.**

**Elektrische Sicherheit:**

**GEFAHR! Stromschlag!**  
**Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!**  
**• Vor dem Befüllen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Netzstecker ziehen.**  
**Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (RCD) betreiben!**  
 Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.  
 Die Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.  
 Das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

**Allgemeine Hinweise:**

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GÜDE Service oder dem autorisierten Elektrofachmann prüfen lassen. Setzen Sie die Pumpe nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Pumpe nicht in nasser oder feuchter Umgebung. Zur Verhinderung eines Trockenlaufs der Pumpe achten Sie bitte darauf, dass sich das Saugschlauchende stets im Fördermedium befindet. Befüllen Sie die Pumpe vor jeder Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Förderflüssigkeit! Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten. Zusätzlich sind die Bestimmungen der DIN 1988 einzuhalten.


**Verhalten im Notfall**

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.  
**Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.**  
**Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:**

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

**Kennzeichnung:**



**Produktsicherheit:**

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	


### Verbote:

	
Im Fördermedium aufhalten verboten	Zugriff von Kindern verboten
	
Am Kabel ziehen / transportieren verboten	Fördermedium max. 35 °C



### Warnung:

	
Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung	Warnung vor automatischem Anlauf



### Gebote:

	
Bedienungsanleitung lesen	

### Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

### Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden. Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller.

### Restgefahren und Schutzmaßnahmen

#### Elektrische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)
Direkter elektrischer Kontakt	Stromschlag	Fehlerstromschalter FI

Indirekter elektrischer Kontakt	Stromschlag durch Medium	Fehlerstromschalter FI
---------------------------------	--------------------------	------------------------

### Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

### Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

**Qualifikation:** Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

### Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.

Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

### Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

### Technische Daten

	HWW 1000 IE
<b>Anschluss</b>	230 V/50 Hz
<b>Motorleistung</b>	1000 W/P1
<b>Max. Ansaughöhe</b>	8 m
<b>Max. Fördermenge</b>	3500 l/h
<b>Max. Förderhöhe</b>	44 m
<b>Schlauchanschluss</b>	1" IG
<b>Schutzart</b>	IP X4
<b>Wassertemperatur</b>	35 °C
<b>Lärmwertangabe</b>	86 dB
<b>Gewicht ca.</b>	15,5 kg
<b>Artikel-Nr.</b>	<b>94668</b>

### Transport und Lagerung

**⚠ Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen! Die Pumpe muss völlig entleert und frostsicher gelagert werden. Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Pumpe mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.**

### Montage und Erstinbetriebnahme

#### Vorfilter und Schmutzsieb

Bei sandhaltigem Wasser muss die Pumpe mit einem Vorfilter (als Zubehör erhältlich) zwischen Saugschlauch und Pumpengehäuse (Abb. E) betrieben werden. Verwenden Sie grundsätzlich nur Ansaugstutzen mit Rückschlagventil und Schmutzsieb. Das Eindringen von Sand in die Gleitringdichtung (Verbindungswelle Motor - Pumpe) würde

diese zerstören! Auch innerhalb der Gewährleistungszeit wäre dies ein Selbstverschulden und somit von jeglicher Gewährleistung ausgeschlossen.

### Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

**⚠ Achtung: Die Pumpe darf nicht in trockenem Zustand laufen.**

Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

**Nur an Anschlüssen mit Fehlerstromschalter (FI-Schalter) betreiben!**

Vor Inbetriebnahme muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Spannung überprüfen. Die auf dem Schild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Falls die Pumpe für Teiche, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in den jeweiligen Ländern gültigen Normen, wo die Pumpe verwendet wird, unbedingt beachtet werden.

Die Elektropumpen, welche im Freien eingesetzt werden, müssen mit einem Elektrokabel aus Gummi Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 bzw. DIN 57245, ausgestattet werden.

**Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit, aufhalten, eintauchen (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.)**

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit darf +35 °C nicht überschreiten. Falls Verlängerungskabel verwendet werden, müssen diese ausschließlich aus Gummi sein, Typ H07RNF, gemäß den Normen DIN 57282 oder DIN 57245. Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, bzw. anheben oder befördern. Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Vor jeder Inbetriebnahme der Pumpe überprüfen, dass das Elektrokabel und die Steckdose nicht beschädigt sind. Vor Durchführung irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe muss diese vom Stromnetz getrennt werden.

**Pumpe keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!**

**Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmvorrichtung, Reservepumpe o.ä..)**

Falls die Pumpe defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch eine bevollmächtigte Servicestelle zu erfolgen. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

**Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen.**

Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind.

Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung.

Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb.

### Thermo-Überlastschutz

Im Inneren des Elektromotors ist eine Sonde montiert, die bei Überschreitung einer bestimmten Temperatur die Pumpe automatisch abschaltet bzw. nach Abkühlung wieder einschaltet. Das steigert die Lebensdauer einer Pumpe um ein Vielfaches und verhindert thermische Beschädigungen des Elektromotors.

### Überlastungsschutz/thermischer Motorschalter

Die Abkühlzeit beträgt ca. 25 Minuten, anschließend schaltet sich die Pumpe automatisch ein, vermeiden Sie Gefahrensituationen durch automatischen Anlauf. Falls sich der Motorschalter aus- bzw. einschaltet, ist es unbedingt notwendig, die Ursache zu finden und zu beseitigen (siehe auch „Störungssuche“). Die hier aufgeführten Angaben dürfen nicht als Anweisungen für "hausgemachte" Reparaturen betrachtet werden, da die Reparaturarbeiten spezifischer Fachkenntnisse bedürfen. Bei eventuellen Störungen müssen Sie sich immer an den Kundendienst wenden.

**Sorgen Sie unbedingt für eine gute Luftzufuhr um ein Überhitzen der Pumpe zu vermeiden!**

**Nicht in enge oder feuchte Schächte einbauen oder abdecken!**

## Bedienung

Ziehen Sie den Netzstecker.

**Filtermontage (Filter nicht im Lieferumfang enthalten!) Montage (siehe Abb. E)**

- Flussrichtung beachten
- Gewinde abdichten (siehe Abb. B)
- Beim Auffüllen Entlüften (Abb. C/E)
- Max. Druck 5 bar
- Vor Frost schützen
- Filter regelmäßig mit Bürste und klarem Wasser reinigen

### Luftdruck

Öffnen Sie ein Verbraucherventil z. B. Wasserhahn damit das im System befindliche Wasser verdrängt werden kann.

Drehen Sie die Schutzkappe des Luftventils herunter (F)

Prüfen Sie mit Hilfe eines Kompressors und eines Reifenfüllers den Luftdruck des Kessels.

Vorgeschriebener Luftdruck  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Entlüftung

Lockern Sie die Entlüftungsschraube um evtl. eingeschlossene Luft entweichen zu lassen (Abb. A; Pos. 10)

### Wasserablassen

Lösen Sie die Wasserablassschraube um die Pumpe zu entleeren. (Abb. A; Pos. 11)

### Kesseldruck

Der werkseitig eingestellte Abschaltdruck beträgt nach beendetem Füllvorgang 3 – 4 bar.

Der Kesselvordruck (Luft) beträgt  $1,5 \pm 0,3$  bar und sollte regelmäßig überprüft und korrigiert werden (G)

### Sicherheitshinweise für die Bedienung

Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.

Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.

Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

## Schritt-für-Schritt-Anleitung

- **Schließen Sie eine dem Saugleitungsanschluss entsprechende Ansaugleitung mit Rückschlagventil**

(Fußventil) an (C). Dichten Sie alle Gewindeanschlüsse der Pumpe zusätzlich **IMMER** mit Dichtband ab (B).

- Zum Befüllen entfernen Sie die Entlüftungsschraube (Abb. A; Pos. 10) am Pumpenrücken und am Druckleitungsanschluss. (Abb. A; Pos. 2 und 1). Befüllen Sie das Gerät, solange bis Wasser an der Entlüftungsöffnung austritt. (C) Filter auch entlüften (E)
- Dichten Sie die Entlüftungsschraube ab und drehen diese wieder ein. Anschließend dichten Sie die Druckleitung am Druckleitungsanschluss ab und schließen diese luftdicht an.
- Schließen Sie die Pumpe ans Stromnetz an.

keine Beschädigungen durch Einreißen des Pumpengehäuses entstehen!

**⚠ Achtung:** Das sorgfältige Abdichten (B) der Gewindeanschlüsse und ein luftleeres Befüllen (C) des Ansaugsystems - (Saugschlauch und Pumpengehäuse) ersparen erfolglose Ansaugversuche!

Prüfen Sie das Fussventil auf Dichtheit (D) - Befüllen Sie das System nach Anweisung (C) und ziehen Sie den Saugschlauch vor Inbetriebnahme zur Kontrolle aus dem Fördermedium - Flüssigkeit darf nun nicht aus dem Saugschlauch entweichen!

**Achtung:** Länger stehendes Wasser kann bei Pumpen aus Grauguss im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)

**⚠ Achtung:** Beim Installieren von Saug- und Druckleitungen an den dazugehörigen Anschlüssen das jeweilige Gewinde vorsichtig eindrehen, damit

**Wichtig:** Sollte die Pumpe für längere Zeit außer Betrieb sein, unbedingt die Rohrleitungen und das Pumpengehäuse entleeren. Die Pumpe ist vor Frostgefahr zu schützen. Die Pumpe darf nur völlig entleert gelagert werden.

## Störungen - Ursachen - Behebung

Störung	Ursache	Behebung
<b>Motor läuft nicht an</b>	Netzspannung fehlt Pumpenrad blockiert	Spannung überprüfen Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen)
<b>Pumpe saugt nicht an</b>	Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft Fußventil nicht im Wasser Pumpengehäuse ohne Wasser Zu große Saughöhe Luftblasen in Saugleitung Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet	Fußventil montieren bzw. reinigen Saugventil ins Wasser eintauchen Pumpengehäuse auffüllen Saughöhe prüfen Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen Anschluss unter Kap. „Inbetriebnahme“ sorgfältig wiederholen!
<b>Wasser-Fördermenge ungenügend</b>	Saughöhe zu hoch Saugkorb des Fußventils verschmutzt Wasserspiegel sinkt rasch	Saughöhe überprüfen Saugkorb reinigen Fußventil tiefer legen Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen.
<b>Thermoschalter schaltet die Pumpe ab</b>	Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet. Kein Strom. Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.	Gerät abkühlen lassen! Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.

## Inspektion und Wartung

Mit Ausnahme der nachstehend beschriebenen Fälle muss die Pumpe bei Reparaturbedarf an den Kundendienst abgeschickt werden.

### Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Bevor man irgendwelche Wartungsarbeiten an der Pumpe durchführt, muss man immer den elektrischen Anschluss unterbrechen (den Stecker aus der Steckdose herausziehen) und sich vergewissern, dass sich die Pumpe nicht in Betrieb setzt.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.


### Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad	Fußventil reinigen	Funktion des Fußventils prüfen (D)



		<b>Please read carefully these operating instructions before putting the machine into operation.</b>
---	---	--

**A.V. 2 Reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved.**

	<p><b>⚠</b> Do you have any technical questions? Any claim? Do you need any spare parts or operating instructions? We will quickly help you and without needless bureaucracy at our web pages at <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference:</p>		
	Serial No.:	Product No.:	Year of production:
	<b>Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail: support@ts.guede.com</b>

### Device

**Facilities: 20l With motor casing, pump casing made of stainless steel, boiler steel.**

### Scope of Delivery (Fig. A)

1. Pump connection
2. Suction connection line
3. Pressure hose
4. Pressure switch
5. Vessel support
6. Vessel
7. Bleeding valve
8. Manometer
9. Pump body
10. Bleed screw
11. Drain screw

### EC Declaration of Conformity

We, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, hereby declare the conception and construction of the below-mentioned devices correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to devices not discussed with us the Declaration expires.

Marking of devices: **HOME WATER STATION HWW 1000 IE**  
product No.: **94668**

Date/producer signature: 11.01.2010  
Data on Signatory:



Mr Arnold, executive officer

**Technical Documentation: J. Buerkle FBL; QA**

#### Relevant EC Regulations:

2006/42 EG  
2006/95 EC  
2004/108 EG  
2000/14 EG

#### Applied harmonized standards:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
EN 60335-2-41:2003+A1  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2000+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1  
EN 61000-3-2:2000+A2  
EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
ZEK 01.+08/06.08  
ZEK 01.2-08/12.08

#### Certifying organization:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
D-51105 Köln, Germany

### Guarantee

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect. Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

**For damage due to improper installation or improper operation of the pump, the manufacturer assumes no liability.**

**The plant must be inspected at regular intervals and tested for their proper condition.**

**The pump must be before mounting losses (especially the power cord or be subjected to male) a visual inspection. It is strictly forbidden benutzten to a damaged pump.**

### General Safety Instructions

**OBSERVE CAREFULLY FOLLOWING INSTRUCTIONS SO THAT THE HIGH SAFETY LEVEL MAY BE GUARANTEED:**

**⚠** The pump is not suitable for long-term operation (e.g. as a circulation pump in ponds or brooks). The service life gets shorter accordingly if the pump is used in this manner. In such a case, use a switching clock and ensure sufficiently long breaks between the operating cycles.

**⚠** The pump must not be connected to the existing water supply system as equipment increasing the pressure.

**⚠** The pump is not suitable as a long-term, automatic safety against overflow of tanks and wells or for control of underground water in cellars.

**⚠** Do not leave the pump unattended to prevent damage as a result of any faulty function. Always disconnect the pump from network if not used.

**⚠ Caution: The operation is permitted only with protection switch against insufficient current (maximum insufficient current 30 mA according to VDE regulation part 702). Please consult your electrician-specialist.**

**Caution: The pump shall never be operated without water.**

When using the pump (water equipment) the user is responsible to third persons

**The user may operate the pump only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (FI switch)!**

Before putting into operation the authorized electrician should check if there are required electric safety measures available.

The electric connection shall be performed by means of a socket.

Voltage examination. Technical data on the label shall comply with the electric network voltage.

If the pump is used for ponds, wells etc. and in corresponding water equipments, the standards applicable in the countries where the pump is used shall be unconditionally observed.

Electric pumps used outside (e.g. at the ponds etc.) shall be furnished with rubber electric cable type H07RNF, according to standard DIN 57282 or. DIN 57245.

**When the pump is in operation, no people or animals are allowed to stay or dive in the liquid being repumped (e.g. in swimming pools, in cellars etc.).**

The repumped liquid temperature shall not exceed +35 °C. Should extension cables be used, they shall be made exclusively of rubber, type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245. The pump connected to the electric network shall never be touched by a cable, never lifted by holding the cable or transport by means of a cable.

The connecting socket shall always be in necessary distance from water and moisture and the plug shall be protected against moisture.

Before putting the pump into operation check if the electric cable and/or the socket are not damaged.

Before performance of any works on the pump the plug shall be pulled out of the socket..

If the pump is built-in in a gully, the gully shall be covered with cover to ensure the safety of people walking there.

**The pump shall never be installed in moist shifts (danger of shortcut, damage caused by corrosion)!**

**For avoiding or prevention of possible damage (as e.g. flooding the rooms etc.) due to faulty pump operation (e.g. due failure or defects) the owner (user) shall take reasonable safety measures (installation of alarm equipment, a spare pump etc.)**

In case of failure on the pump,. the repair shall be performed exclusively by an authorized service repairshop. Only original spare parts may be used.

**We have to draw your attention to the fact that according to the valid standards we cannot take responsibility for below mentioned cases of possible damage caused by our devices:**

Unproper repairs performed by unauthorized service repair shops;

Using pump for a different purpose or failing to observe its use according to the provisions;

Overloading of the pump by long-term operation;

Frost damage and other defects caused by weather conditions;

The accessories are the same rules.

**⚠ If damage to the cable of the unit then please contact a qualified electrician. Remove from handwritten repairs under any circumstances.**

**⚠ This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental. Even people with lack of experience or knowledge about the device is prohibited from working with the device.**

**⚠ Never let unauthorized persons, especially children, left unattended in the vicinity of the device. Instruct children to keep unauthorized people away from the always on device.**

#### Electrical safety:

**DANGER! Electric shock!**

**Danger of electric current accident!**

• Pull the plug out of the network before filling, after putting out of the operation, when repairing the failures.

**Operation is permitted only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (PRCD)!**

•Please ask the electrician-specialist.

The data on the type label shall comply with the electric network data.

Protect the cable against heat, oil and sharp edges.

**For Austria**

The electric connecting line in Austria shall comply with the ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 pursuant to 2022.1.

According to this regulation the pumps may be operated for use in swimming pools and garden lakes only via separating transformer.

•Please consult your electric professional company.

#### General Instructions:

•Before every use perform visual inspection to make sure that the pump, particularly the network cable and the plug are not damaged.

A damaged pump shall not be used.

•In case of a failure the pump shall be checked by the GÜDE Service or by an authorized electrician-specialist.

Do not expose the pump to rain and do not operate it in wet or moist environment. The pump must not work without water, therefore make sure that the end of the suction hose is permanently in the medium to be repumped.

•Before every putting into operation the pump shall be filled with the liquid to be repumped up to the overflow!

When pump is used for supplying the water in a house, the local regulations of authorities for water and waste water management shall be observed.

The provisions of DIN 1988 shall also be observed.

#### Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible.

Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

**First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164.**


**Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.**

**If help is needed, please provide the following details:**





1. Place of accident
2. Accident nature
3. Number of injured persons
4. Injury type

#### Marking:



##### Product safety:

	
The product complies with the relevant EC standards	


##### Prohibitions:

	
Do not stay in the medium being repumped	Keep the product out of the reach of children
	
Do not pull the cable/transport device by holding the cable	Medium to be repumped up to 35 °C




### Warning:

	
Warning against dangerous electric voltage	Warning against automatic running-on



### Orders:

	
Read the Operation Manual	

### Environment Protection:

	
Do not place waste in the surrounding environment, have it disposed by professionals.	Cardboard packing material can be delivered to recycling establishments reserved for disposal thereof
	
Faulty electric or electronic devices and/ or those determined for disposal shall be delivered to recycling establishments authorized for disposal thereof.	

### Packing:

	
Protect against moisture	Packing orientation: up/on the top

### Use in accordance with the Conditions

The home water station is designated exclusively for pumping clean water for the purpose of water supply in the house, in the garden, in the courtyard and in agriculture. Should the provisions of generally applicable regulations and provisions in this Manual be not observed, the manufacturer cannot be responsible for damages.

### Remaining Dangers and Protection Measures

Electric Remaining Dangers

Danger	Description	Protection Measures
Direct electric contact	Electric shock	Insufficient current switch FI
Indirect electric contact	Electric shock via the medium	Insufficient current switch FI

### Disposal

The instruction for disposal are to be found in pictograms located on the device and/or on the packing. The explanation of individual terms can be found in Chapter "Marking on the Device".

### The Requirements on the Operator

The Operator shall carefully read the Operation Manual before using the device.

### Qualification

The professionally versed person does not need any special qualification for using the device.

### Minimum Age

The device may only be operated by persons at the age of 16 and more.

The exception is using the device by an adolescent in the course of his training for the profession, where the device is used for the purpose of getting the skill under supervision of the instructor.

### Training

The operator who is going to operate the device will only need to get corresponding training by a professionally versed, and/or a training according to the Operation Manual. No special training is necessary.

### Technical data

	HWW 1000 IE
Supply main	230 V/50 Hz
Engine P1 output	1000 W/P1
Max. suction height	8 m
Max. pumped quantity	3500 l/h
Max. pumping height	44 m
Supply main	1" IG
Way of protection	IP X4
Water temperature	35 °C
L <sub>WA</sub>	86 dB
Weight approx.	15,5 kg
Assortment position No.	94668

### Transport and Storing

**⚠** When storing in winter, make sure that no water is in the device, otherwise the device may be destroyed due to freezing.

**For any transport, the pump is remove the power cord!**

**The pump must be completely emptied and frost-proof storage. Sticking to the mechanical seals is reduced in the pump with a suitable oil (eg vegetable oil) is washed.**

### Assembly and First Putting into Operation

#### Pre-filter and strainer

Sandy earth and water must be operated at the pump with a filter (available separately) between the hose and pump casing (Fig. E). Always use only with the inlet check valve and strainer. The ingress of sand into the mechanical seal (connecting shaft motor - pump) would destroy them! Even within the warranty period, this would be a blame themselves and thus excluded from any warranty.

#### Safety Instructions for First Putting into Operation

**⚠** Caution: The pump shall never be operated without water.

The pump is not used for conveying drinking water!

When using the pump (water equipment) the user is responsible to third persons

**The user may operate the pump only on connecting lines furnished with the insufficient current switch (FI switch)!**

Before putting into operation the authorized electrician should check if there are required electric safety measures available.

The electric connection shall be performed by means of a socket.

Voltage examination. Technical data on the label shall comply with the electric network voltage.

If the pump is used for ponds, wells etc. and in corresponding water equipments, the standards applicable in the countries where the pump is used shall be unconditionally observed.

Electric pumps used outside (e.g. at the ponds etc.) shall be furnished with rubber electric cable type H07RNF, according to standard DIN 57282 or. DIN 57245.

**When the pump is in operation, no people or animals are allowed to stay or dive in the liquid being repumped (e.g. in swimming pools, in cellars etc.).**

The repumped liquid temperature shall not exceed +35 °C. Should extension cables be used, they shall be made exclusively of rubber, type H07RNF, according to standard DIN 57282 or DIN 57245. The pump connected to the electric network shall never be touched by a cable, never lifted by holding the cable or transport by means of a cable.

The connecting socket shall always be in necessary distance from water and moisture and the plug shall be protected against moisture.

Before putting the pump into operation check if the electric cable and/or the socket are not damaged.

Before performance of any works on the pump the plug shall be pulled out of the socket.

If the pump is built-in in a gully, the gully shall be covered with cover to ensure the safety of people walking there.

**The pump shall never be installed in moist shifts (danger of shortcut, damage caused by corrosion)!**

**For avoiding or prevention of possible damage (as e.g. flooding the rooms etc.) due to faulty pump operation (e.g. due failure or defects) the owner (user) shall take reasonable safety measures (installation of alarm equipment, a spare pump etc.)**

In case of failure on the pump, the repair shall be performed exclusively by an authorized service repairshop. Only original spare parts may be used.

**We have to draw your attention to the fact that according to the valid standards we cannot take responsibility for below mentioned cases of possible damage caused by our devices:**

Unproper repairs performed by unauthorized service repair shops;

Using pump for a different purpose or failing to observe its use according to the provisions;

Overloading of the pump by long-term operation.

## Protection against Thermal Overloading

A sensor is built into the engine that automatically switches off the pump if a certain temperature has been exceeded, and/or it switches the pump on after it has been cooled. This increases the service life of the pump quadruply, and prevents burning of the electric engine.

Protection against Overloading /Thermoswitch of the Engine

The pump is furnished with an engine thermoswitch. If the motor is overheated, the thermoswitch switches the pump automatically off. The cooling period makes approx. 25 minutes, thenafter the pump will be automatically switched on again. If the engine switch is on, it is necessary to find and remove the cause (see also "Troubleshooting"). The data here given cannot be considered as instructions for "home made" repairs, because the repair works require specific professional knowledge and skill.

Therefore you have to contact customer service if any failure occurs.

**It is unconditionally necessary to secure good air supply in order to prevent overheating of the pump!**

**Do not install the pump in too tight shifts, do not cover it with anything!**

## Operation

Pull out the network plug.

**Filtermontage (Filter nicht im Lieferumfang enthalten!)**

Montage (siehe Abb. E)

Flussrichtung beachten

Gewinde abdichten (siehe Abb. B)

Beim Auffüllen Entlüften (Abb. C/E)

Max. Druck 5 bar

Vor Frost schützen

Filter regelmäßig mit Bürste und klarem Wasser reinigen

Air pressure

Open the consumption valve, e.g. water main tap, so that the water may be pressed out of the system.

Turn the protection lid on the bleeding valve in the down direction (F).

Check the air pressure in the vessel with compressor and device for tyre pumping.

The specified air pressure is  $1,5 \pm 0,3$  bar.

Bleeding

Release the bleeding screw and let the possible closed air escape. (Fig. A; pos. 2)

Water Bubbles

Release the screw for draining water bubbles so that the pump may be drained (Fig. A; pos.11)

Vessel pressure

Switch off pressure set by the manufacturer is 3-4 bar after completion of filling.

Setting pressure of the vessel (air) makes  $1,5 \pm 0,3$  bar and it should be regularly checked and modified (G).

## Safety Instruction for Operator

Use the device only after you have carefully read Operating Manual.

Observe all safety instructions mentioned in the Manual.

Behave responsibly against other persons.

## Instruction Step-by-Step

- **Connect the suction pipeline that complies with the outlet connecting pipe to the check valve (C) (foot valve). Tighten all threading connections by sealing band (B)**
- **After filling up remove the bleeding screw . (Fig. A; pos. 10) on the back side of the pump and on the connecting line of pressure pipeline. (Fig. A; pos. 1 and 2) Fill the device up until the water exits from the bleeding hole (E)**
- **Make tight the bleeding screw and retight it again. Then make tight the pressure pipeline and connect it.**
- **Connect the pump to the electric network.**



**Caution: When installing suction and pressure pipeline on corresponding connection lines, the corresponding thread shall always be tightened carefully so that no damage occurs due to cracking of the pump shell (A) !**



**Caution: Careful sealing of thread connections (A/B) and airless filling (E) of suction system – (suction hose and pump shell) , will save you from trying to perform suction that may often be unsuccessful! Check the tightness of the foot valve (D) – Fill the system according to the instruction (C) and pull the**

suction hose out of the medium being repumped before putting into operation for the purpose of checking (D) - the liquid should not escape from the suction hose now!

**Warning:** Longer standing water with pumps made of cast iron can corrode its construction in the pump housing! (Brown discoloration)

**Important:** Should the pump be out of operation for a longer period of time, the pipeline and the pump shell must be unconditionally emptied.

## Troubleshooting

Failure	Cause	How to remove the failure
<b>Engine cannot be started.</b>	No nework voltage. Pump wheeel is blocked.	Check the voltage. Turn the engine shaft with screwdriver through the fan cover (to release friction circles sealing that may be stuck together)
<b>The pump does not suck</b>	Missing, untight or blocked foot valve Foot valve is not in water. No water in the pump shell. Too high suction height. Air bubbles in suction pipeline. Connections not sealed, the pump sucks the air, the pump is not bleded.	Assembly or clean the foot valve. Immerse the foot valve into water. Fill the pump shell with water. Check the suction height. Check the tighting of suction pipeline. Carefully repeat connection according to chapter „Putting into Operation“!
<b>Insufficient quantity of water to be repumped.</b>	Too high suction height. Foot valve suction basked dirty Water level drops quickly.	Check the suction height. Clean tne suction basket. Locate the foot valve lower. Clean the pump and replace worn parts.
<b>Thermoswitch switches the pump off.</b>	Pump if overheated and switched off by the thermal overloading protection. Electric power missing. Impurity particles (e.g. pebbles) have settled down in the suction hole.	Let the device getting cool! Disassamble and clean the pump, prevent suction of foreign substances.

## Inspection and Maintenance

With the exception of the below described cases, the pump shall be repaired in customer´s service.

Safety Instructions for Inspection and Maintenance

Before any maintenance works the connection with electric network shall be interrupted (by pulling the plug out of the socket) and checked if the pump is not being put into operation.

Only device on which the maintenance is performed regularly and that is properly cared for can be good helper.

Defaults in maintenance and care for device can cause unpredictable accidents and injuries.

### Plan of Inspection and Maintenance

Time interval	Description	Further details, if any
According to the need and the contamination level	Clean the foot valve.	Check the foot valve function (D)

FR		<b>Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi</b>
----	---	---

**A.V. 2 Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi**

FR	<p>Vous avez des <b>questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?</b> Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web <b>www.guede.com</b> dans la rubrique <b>Service</b>. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :</p>		
	Numéro de série _____	Numéro de produit : _____	Année de fabrication _____
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999	<b>E-Mail:</b> support@ts.guede.com

**Appareil**

Equipements: 20L Avec carcasse moteur, corps de pompe en acier inoxydable, l'acier de la chaudière.

**Contenu du colis (fig. A)**

1. Corps de pompe
2. Raccord Aspiration
3. Tuyau à air comprimé
4. Marche/ Arrêt
5. Pattes du récipient
6. Récipient
7. Valve de purge
8. Manomètre
9. Corps de la pompe
10. vis de purge
11. vis de purge

**FR Déclaration de conformité CE**

Nous, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Allemagne, déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène.

**Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

Désignation des appareils: **HWW 1000 IE**  
N° d'article: **94668**

**Date/Signature du fabricant: 11.01.2010**   
**Titre du signataire: Monsieur Arnold, Gérant**

**Documentation technique: J. Buerkle FBL; QA**

**Directives de la CE applicables:**

2006/42 EG  
2006/95 EC  
2004/108 EG  
2000/14 EG

**Normes harmonisées applicables:**

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
EN 60335-2-41:2003+A1  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2000+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1  
EN 61000-3-2:2000+A2  
EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
ZEK 01.+08/06.08  
ZEK 01.2-08/12.08

**Organisme de certification:**

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
D-51105 Köln, Germany

**Garantie**

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication.

En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'achat.

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

**Pour les dommages dus à une mauvaise installation ou le mauvais fonctionnement de la pompe, le fabricant n'assume aucune responsabilité.**

**L'usine doit être inspecté à intervalles réguliers et testés pour leur bon état.**


**La pompe doit être avant pertes de montage (en particulier le cordon d'alimentation ou être soumis à des hommes) une inspection visuelle. Il est strictement interdit benzutzen à une pompe endommagée.**

**Consignes générales de sécurité**

**AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES:**

 **Pour éviter les dommages consécutifs à un fonctionnement incorrect de la pompe, ne la laissez pas sans surveillance. Débranchez la pompe du secteur si vous ne l'utilisez pas.**

**Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation non professionnelle ou une utilisation incompétente de la pompe.**

 **Attention : L'appareil peut fonctionner uniquement avec l'interrupteur de protection contre le courant insuffisant (courant maximal insuffisant 30mA selon le règlement VDE, partie 702). Consultez votre spécialiste en électricité.**

**Attention : La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**

L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).

**Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur FI !**

Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.

La raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.

Tester la tension. Les indications techniques indiquées sur la plaque doivent correspondre à la tension du réseau électrique.

Si la pompe est utilisée pour étangs, puits, etc. ainsi que dans des dispositifs à eau correspondants, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.

Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

**Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).**

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation de câbles de rallongement, il est nécessaire d'utiliser uniquement des câbles en caoutchouc, de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de toucher avec le câble la pompe raccordée au secteur électrique, de la lever ou de la transporter à l'aide du câble.

Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.

Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et /ou la fiche ne sont pas endommagés.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

Si la pompe est installée dans un avaloir, il est nécessaire de le refermer par un couvercle pour assurer la sécurité des passants.

**N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !**

**Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs au fonctionnement incorrect de la pompe ((panne ou défaut), l'utilisateur est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).**

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

**Avertissement : conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs aux cas cités ci-dessous :**

Réparations effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation dans un autre but ou utilisation non conforme aux dispositions;

Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée;

Protection contre la surcharge thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier par quatre la durée de vie de la pompe et d'éviter la brûlure du moteur électrique.

Protection contre la surcharge/interrupteur thermique du moteur

La pompe est équipée d'un interrupteur thermique du moteur. Si le moteur surchauffe, l'interrupteur du moteur coupe automatiquement la pompe. La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les

travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques.

En cas de panne, contactez le service après-vente.

**Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne aération d'air !**

**N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits, ne la couvrez pas !**

Domages dus au gel et d'autres défauts causés par les intempéries.

**Les accessoires sont les mêmes règles.**

**⚠ Si d'endommager le câble de l'unité alors s'il vous plaît communiquer avec un électricien qualifié. Retirer de réparations manuscrite en toutes circonstances.**

**⚠ Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec réduction des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux. Même les personnes souffrant du manque d'expérience ou des connaissances sur l'appareil est interdit de travailler avec l'appareil.**

**⚠ Ne laissez jamais des personnes non autorisées, notamment les enfants, laissés sans surveillance à proximité de l'appareil. Enseignez aux enfants à maintenir les personnes non autorisées de s'approcher de la toujours sur l'appareil.**

#### **Sécurité électrique:**

**DANGER ! Électrocution !**

**Danger de blessure par électrocution !**

● Avant le remplissage, après la mise hors service, lors des réparations et avant entretien, retirez la fiche de la prise.

**Faire fonctionner uniquement avec des raccords équipés d'un interrupteur de courant insuffisant (PRCD)!**

● Renseignez-vous auprès d'un spécialiste du domaine électrique.

Les indications figurant sur la plaque signalétique doivent correspondre aux indications du secteur électrique.

Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchant.

#### **Consignes générales:**

● Avant l'utilisation, réalisez un contrôle visuel pour vérifier si la pompe et en particulier le câble et la fiche ne sont pas endommagés.  
Il est interdit d'utiliser la pompe endommagée.

● En cas de panne, faites tester la pompe par le Service GÜDE ou un spécialiste agréé.

N'exposez pas la pompe à la pluie et ne l'utilisez pas dans un milieu mouillé ou humide. Pour éviter la marche à sec de la pompe, veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve toujours dans le liquide pompé.

● Remplissez la pompe avant chaque mise en marche jusqu'à ce que le liquide pompé déborde !

Si vous utilisez la pompe pour l'approvisionnement en eau de votre maison, il est nécessaire de respecter les règlements locaux des bureaux de gestion de l'eau et des eaux usées. Il est également nécessaire de respecter les dispositions DIN 1988.

### Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.


Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

**Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :**

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

### Symboles:



#### Sécurité du produit:

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	


#### Interdictions:

	
Défense de demeurer dans le liquide pompé	Défense de stocker l'appareil à portée des enfants
	
Défense de tirer sur le câble / de transporter l'appareil par le câble	Liquide pompé max. 35 °C




#### Avertissement:

	
Avertissement : tension électrique dangereuse	Avertissement : démarrage automatique



#### Consignes:

	
Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	

#### Protection de l'environnement:

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

### Emballage:

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose

### Utilisation en conformité avec la destination

La station de pompage domestique est destinée uniquement au pompage d'eau propre pour approvisionnement en eau des maisons, jardins, cours et dans l'agriculture. Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de ce mode d'emploi.

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement le mode d'emploi. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

### Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels électriques

Risque	Description	Mesure(s) de protection
Contact électrique direct	Électrochoc	Interrupteur de courant insuffisant FI
Contact électrique indirect	Électrochoc à travers le liquide	Interrupteur de courant insuffisant FI

### Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

### Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

### Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

### Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.  
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

### Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.



## Caractéristiques techniques

	<b>HWW 1000 IE</b>
<b>Fiche</b>	230 V/50 Hz
<b>Puissance moteur</b>	1000 W/P1
<b>Hauteur d'aspiration maximale</b>	8 m
<b>Quantité pompée maximale</b>	3500 l/h
<b>Hauteur de pompage maximale</b>	44 m
<b>Raccord de pression</b>	1" IG
<b>Classe de protection</b>	IP X4
<b>Température de l'eau</b>	35 °C
<b>L<sub>WA</sub></b>	86 dB
<b>Poids environ</b>	15,5 kg
<b>N° d'article</b>	<b>94668</b>

## Transport et stockage

**⚠ Avant le stockage hivernal du dispositif, veillez à ce que le dispositif ne contienne pas de l'eau, le gel pourrait détruire l'appareil.**

**Pour tout transport, la pompe est de retirer le cordon d'alimentation!**

**La pompe doit être complètement vidée et le stockage résistant au gel. S'en tenant à la garniture mécanique est réduite dans la pompe avec une huile appropriée (huile végétale par exemple) est lavée.**

## Montage et première mise en service

### Filtere et crible des impuretés

Si l'eau contient du sable, la pompe doit fonctionner avec un filtre pour impuretés (disponible en tant qu'accessoire), placé sur le raccord d'aspiration de la pompe. Le passage du sable dans les joints des rondelles d'appui (arbre de jonction moteur – pompe) pourrait détruire les joints. Pendant la durée de la garantie, ce cas de figure serait considéré comme faute personnelle et exclu de la garantie.

## Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

**⚠ Attention : La pompe ne doit pas fonctionner à sec.**

L'utilisateur est responsable des tierces personnes lors de l'utilisation de la pompe (dispositif à eau).

**Faire fonctionner uniquement sur les raccords équipés d'un interrupteur FI !**

Avant la mise en marche, il est nécessaire qu'un électricien compétent vérifie la disponibilité des mesures de sécurité électriques.

La raccordement électrique doit être réalisé par l'intermédiaire d'une prise.

Tester la tension. Les indications techniques indiquées sur la plaque doivent correspondre à la tension du réseau électrique.

Si la pompe est utilisée pour étangs, puits, etc. ainsi que dans des dispositifs à eau correspondants, il est nécessaire de respecter les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la pompe.

Les pompes électriques utilisées à l'extérieur (étangs, etc.), doivent être équipées d'un câble électrique caoutchouté de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245.

**Lorsque la pompe est en marche, aucune personne ou animal ne doit demeurer dans l'eau ou d'y plonger (piscines, caves, etc.).**

La température du liquide pompé ne doit pas dépasser +35°C. En cas d'utilisation de câbles de rallongement, il est nécessaire d'utiliser uniquement des câbles en caoutchouc,

de type H07RNF, conformément à la norme DIN 57282 ou DIN 57245. Il est interdit de toucher avec le câble la pompe raccordée au secteur électrique, de la lever ou de la transporter à l'aide du câble.

Il est nécessaire de veiller à ce que la prise se trouve à une distance suffisante de l'eau et de l'humidité et à ce que la fiche soit protégée de l'humidité.

Avant de mettre la pompe en marche, il est nécessaire de tester si le câble et /ou la fiche ne sont pas endommagés.

Avant toute intervention sur la pompe, retirez la fiche de la prise.

Si la pompe est installée dans un avaloir, il est nécessaire de le fermer par un couvercle pour assurer la sécurité des passants.

**N'installez en aucun cas la pompe dans des puits humides (risque de court-circuit, endommagement par corrosion) !**

**Pour éviter des dommages éventuels (inondation des locaux, etc.) consécutifs au fonctionnement incorrect de la pompe ((panne ou défaut), l'utilisateur est obligé d'adopter des mesures suffisantes (mise en place d'un dispositif d'alarme, pompe de secours, etc.).**

Si la pompe est défectueuse, il est nécessaire de la faire réparer exclusivement par un atelier de réparations agréé, utilisant uniquement des pièces détachées d'origine.

**Avertissement : conformément aux normes en vigueur, nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs aux cas cités ci-dessous :**

Réparations effectuées par des ateliers de réparations non agréés ;

Utilisation dans un autre but ou utilisation non conforme aux dispositions;

Surcharge de la pompe par fonctionnement de longue durée;

### Protection contre la surcharge thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier par quatre la durée de vie de la pompe et d'éviter la brûlure du moteur électrique.

Protection contre la surcharge/interrupteur thermique du moteur

La pompe est équipée d'un interrupteur thermique du moteur. Si le moteur surchauffe, l'interrupteur du moteur coupe automatiquement la pompe. La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques.

En cas de panne, contactez le service après-vente.

**Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne aération d'air !**

**N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits, ne la couvrez pas !**

### Protection contre la surcharge thermique

A l'intérieur du moteur électrique se trouve une sonde qui permet de couper automatiquement la pompe en cas de dépassement d'une certaine température et la remet automatiquement en marche après le refroidissement. Ceci permet de multiplier par quatre la durée de vie de la pompe et d'éviter la brûlure du moteur électrique.

### Protection contre la surcharge/interrupteur thermique du moteur

La pompe est équipée d'un interrupteur thermique du moteur. Si le moteur surchauffe, l'interrupteur du moteur coupe automatiquement la pompe. La durée de refroidissement s'élève à environ 25 minutes, passé ce délai, la pompe se remet automatiquement en marche. Si l'interrupteur du moteur s'enclenche, il est nécessaire de rechercher et de supprimer la cause (voir également « Recherche de la panne »). Les indications figurant dans le mode d'emploi ne doivent pas être considérées comme mode d'emploi pour réparation « à domicile », car les travaux de réparation nécessitent des connaissances spécifiques.

En cas de panne, contactez le service après-vente.

**Pour éviter la surchauffe de la pompe, assurez toujours une bonne aérée d'air !**

**N'installez pas la pompe dans des puits trop étroits, ne la couvrez pas !**

### Manipulation

Retirez la fiche de la prise.

Assemblée filtre (filtre non inclus!)

**Assemblée (voir la figure E)**

**Note direction de l'écoulement**

**Thread joint (voir la figure B)**

**Lors du remplissage des saignements (Fig. C/E)**

**Max pression de 5 bars**

**Craint le gel**

**Filtres régulièrement nettoyés avec une brosse et d'eau potable**

**Pression d'air**

Ouvrez la valve, par exemple, le robinet, pour chasser l'eau se trouvant dans le système.

Tournez le couvercle de protection de la valve de purge vers le bas (F).

Testez la pression d'air dans le récipient à l'aide du compresseur et de l'appareil pour gonfler les pneumatiques.

La pression d'air prescrite est de  $1,5 \pm 0,3$  bars.

#### Purge

Desserrez la valve de purge et laissez l'air éventuellement emprisonné s'échapper (fig. A; pos. 10)

#### Bulles d'eau

Desserrez la vis pour chasser les bulles d'eau de façon à ce que la pompe se vide (fig. A; pos. 11)

#### Pression du récipient

La pression d'arrêt réglée par le fabricant à la fin du procédé de remplissage s'élève à 3 – 4 bars.

**La pression du récipient (air) s'élève à  $1,5 \pm 0,3$  bars et devrait être régulièrement contrôlée et corrigée (G).**

#### Consignes de sécurité relatives à la manipulation

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi.

Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi.

Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

#### Schritt-für-Schritt-Anleitung

- Raccordez le tuyau d'aspiration avec la **valve de retenu (C)** (clapet de pied) correspondant au raccord de sortie. Étanchéifiez **tous** les raccords filetés à l'aide d'une bande d'étanchéité (B).
- Pour le remplissage, retirez la vis de purge située sur la partie arrière de la pompe et sur le raccord de la conduite de pression (Fig. A; pos. 1 et 2). Remplissez l'appareil jusqu'à ce que l'eau déborde de l'orifice de purge (E).
- Étanchéifiez la vis de purge et resserrez-la. Étanchéifiez la conduite de pression et raccordez-la.
- Raccordez la pompe au secteur électrique.

**⚠ Attention :** Lors du raccordement de la conduite d'aspiration et de pression (H) au raccords correspondants, il est nécessaire de serrer prudemment le filetage correspondant de façon à éviter l'endommagement consécutif à la déchirure de l'enveloppe de la pompe (A) !

**⚠ Attention :** l'étanchement minutieux des raccords filetés (A/B) et le remplissage **sans air** (E) du système d'aspiration - (tuyau d'aspiration et l'enveloppe de la pompe) permet d'éviter des essais inefficaces d'aspiration !

**Contrôlez l'étanchéité du clapet de pied (D) – Remplissez le système selon le mode d'emploi (C) et avant la mise en marche, retirez le tuyau d'aspiration du liquide pompé pour contrôle (D) - le liquide ne doit pas fuir du tuyau d'aspiration !**

**Warning:** Longer l'eau stagnante avec des pompes en fonte peut se corroder sa construction dans le logement de pompe! (Coloration brune)

**Important : En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, il est nécessaire de vider les conduites et l'enveloppe de la pompe.**

## Pannes - causes - suppression

Panne	Cause	Suppression
<b>Moteur ne démarre pas.</b>	Manque de tension. Roue de la pompe bloquée.	Contrôler la tension. Tourner l'arbre du moteur à l'aide d'un tournevis à travers le ventilateur (libérer les joints collés des rondelles d'appui).
<b>La pompe n'aspire pas.</b>	Clapet de pied manque, n'est pas étanche ou est bouché. Clapet de pied n'est pas dans l'eau. Manque d'eau dans l'enveloppe de la pompe. Hauteur d'aspiration trop élevée. Bulles d'air dans la conduite d'aspiration. Raccords non étanches, pompe aspire de l'air, pompe n'est pas purgée.	Monter ou nettoyer le clapet de pied. Immerger la soupape d'aspiration. Remplir l'enveloppe de la pompe. Contrôler la hauteur d'aspiration. Contrôler l'étanchéité de la conduite d'aspiration. Répéter minutieusement le raccordement selon le chapitre „Mise en service“!
<b>Quantité insuffisante d'eau pompée.</b>	Hauteur d'aspiration trop élevée. Panier d'aspiration du clapet de pied encrassé. Niveau d'eau baisse rapidement.	Contrôler la hauteur d'aspiration. Nettoyer le panier d'aspiration. Placer le clapet de pied plus bas. Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées.
<b>L'interrupteur thermique coupe la pompe.</b>	La protection contre la surcharge thermique a coupé la pompe pour cause de surchauffe. Manque de courant électrique. Dépôt de particules d'impuretés (cailloux) dans l'orifice d'aspiration.	Laissez l'appareil refroidir ! Démonter et nettoyer la pompe, éviter l'aspiration d'objets étrangers.

## Révisions et entretien

Hormis les cas décrits ci-dessous, il est nécessaire de confier la réparation de la pompe au service après-vente.

### Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, il est nécessaire de couper l'alimentation électrique (retirer la fiche de la prise) et de s'assurer que la pompe ne peut pas se mettre en marche.

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

### Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Au besoin et selon le degré d'encrassement	Nettoyer le clapet de pied.	Contrôler le fonctionnement du clapet de pied (D)

<b>CZ</b>		<b>Dříve než budete uvádět přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.</b>
-----------	---	---

A.V. 2 Dodatečné výtisky, byť pouze výřatků, podléhají schválení. Technické změny vyhrazeny.

<b>CZ</b>	<p>Máte <b>technické dotazy? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?</b>          Na naší domovské stránce <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> v oblasti <b>Service</b> Vám rychle a nebyrokratickou cestou pomůžeme. Prosím pomozte nám Vám pomoci. Abychom mohli Váš přístroj v případě reklamacie identifikovat, potřebujeme výrobní číslo, číslo sortimentní položky a rok výroby. Všechny tyto údaje naleznete na typovém štítku. Aby byly tyto údaje stále po ruce, zaznamenejte je prosím níže.</p>		
	Výrobní číslo: _____	Číslo sortimentní položky: _____	Rok výroby: _____
	<b>Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail: support@ts.guede.com</b>

## Přístroj


Vybavení: 20 l S kryt motoru, kryt čerpadla z nerezové oceli, ocelové kotle.

### Lieferumfang und Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Těleso čerpadla
2. Přípojka sání
3. Tlaková hadice
4. Zapínač/vypínač
5. Podstavce nádoby
6. Nádoba
7. Odvzdušňovací ventil
8. Manometr
9. Těleso čerpadla
10. Odvzdušňovací šroub
11. Vypouštěcí šroub

### **CZ** Prohlášení o shodě s předpisy ES

Tímto prohlašujeme, my, společnost Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Německo, že následně označené přístroje odpovídají na základě své koncepce a svého druhu konstrukce a rovněž v provedeních, která byla námi dána do oběhu, příslušným základním požadavkům směrnic Evropského společenství na bezpečnost a ochranu zdraví. V případě změny přístrojů, která nebyla s námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení platnosti. **Označení přístrojů: HWW 1000 IE Tief Č. sortiment. pol.: 94668**

Datum/Podpis výrobce: 11.01.2010   
 Údaje o podepsané osobě: p. Arnold, jednatel společnosti

Technická dokumentace: J. Buerkle FBL, QA

#### Příslušné směrnice Evropského společenství:

2006/42 EG  
 2006/95 EC  
 2004/108 EG  
 2000/14 EG

#### Použité harmonizované normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-2:2000+A2  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 ZEK 01.+08/06.08  
 ZEK 01.2-08/12.08

#### Certifikační organizace:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
 D-51105 Köln, Germany

## Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení rovněž nespadá do záruky.


**Za škody způsobené nesprávnou instalací nebo nesprávným provozem čerpadla, výrobce nenese žádnou odpovědnost.**

Zařízení musí být kontrolována v pravidelných intervalech a testovat jejich řádného stavu.


Čerpadlo musí být před montáží ztráty (zejména napájecí kabel, nebo se podrobí samec) vizuální kontrolu. Je přísně zakázáno benutzen k poškození čerpadla.


## Všeobecné bezpečnostní pokyny


**ABY BYLO MOŽNO ZARUČIT VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:**

 Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.

 Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleistungsnetz angeschlossen werden.

 Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder zur Grundwasser Regulierung in Kellerräumen geeignet.

 Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.

 Achtung: Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.

**Pozor: Čerpadlo nesmí běžet v suchém stavu.**

Uživatel je ve vztahu na používání čerpadla (vodní zařízení) odpovědný vůči třetím

**Provozovat pouze na přípojkách se spínačem nedostatečného proudu (spínačem FI)!**

Před uvedením do provozu musí být kompetentním elektrikářem prověřeno, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní opatření.

Elektrické připojení musí být skutečně prostřednictvím zásuvky.

Přezkoušet napětí. Technické údaje uvedené na štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě.

Pokud se čerpadlo používá pro rybníky, studny apod., a dále v příslušných vodních zařízeních, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné v zemích, kde je čerpadlo používáno.

Elektročerpadla, která se používají venku (např. u rybníků apod.), musí být vybavena gumovým elektrickým kabelem typu H07RNF, dle normy DIN 57282 popř. DIN 57245.

**Když je čerpadlo v provozu, nesmí se v přečerpávané kapalině zdržovat nebo se do ní potápět ani lidé ani zvířata (např. v plaveckých bazénech, ve sklepích apod.).**

Teplota vyčerpávané kapaliny nesmí přesáhnout +35 °C. Pokud se používají prodlužovací kabely, musí být tyto výhradně z gumy, typu H07RNF, podle normy DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadla připojeného na elektrickou síť se nikdy nedotýkat kabelem, nikdy je pomocí kabelu nezvedat ani je pomocí kabelu nepřevážovat.

Je třeba dbát toho, aby přípojná zásuvka byla v potřebné

vzdálenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka byla chráněna proti vlhkosti.

Před uvedením čerpadla do provozu přezkoušet, zda elektrický kabel a / nebo zásuvka nejsou poškozeny.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Pokud je čerpadlo zabudováno v gule, je nutno gulu následně uzavřít víkem, aby se zajistila bezpečnost kolem jdoucích osob.

**Čerpadlo v žádném případě neinstalovat do vlhkých šachet (nebezpečí zkratu, poškození korozí)!**

**Pro zamezení resp. prevenci eventuelních škod (jako např. zatopené místnosti apod.) v důsledku nikoli bezvadného provozu čerpadla (z důvodu poruch popř. závad) je vlastník (uživatel) povinen podniknout přiměřená bezpečnostní opatření (vestavba poplachového zařízení, náhradního čerpadla apod..)**

Pokud je čerpadlo vadné, je nutno opravu provést výhradně ve zplnomocněné servisní opravě. Smí být použity pouze originální náhradní součásti.

**Upozorňujeme Vás na to, že podle platných norem nepřebíráme, co se týče případných škod způsobených našimi přístroji, odpovědnost za níže uvedené případy.**

Nemístné opravy, které byly provedeny nezplnomocněnými servisními opravami;

Použití k jinému účelu resp. nedodržení použití v souladu s ustanoveními;

- Přetížení čerpadla dlouhodobým provozem
- poškození mrazem a jiné závady způsobené povětrnostními podmínkami.

**Příslušenství platí stejná pravidla.**

**⚠ Je-li k poškození kabelu jednotky pak prosím kontaktujte kvalifikovaného elektrikáře. Odstranit z rukou psaných oprav za žádných okolností.**

**⚠ Tento produkt není určen pro použití osobami (včetně dětí), s nedostatkem fyzické, smyslové nebo duševní. Dokonce i lidé s nedostatkem zkušeností nebo znalostí o daném zařízení je zakázáno pracovat s přístrojem.**

**Never let nepovolané osoby, zejména děti, ponechány bez dozoru v blízkosti zařízení. Poučte děti, aby nepovolané osoby mimo vždy na zařízení.**

**Elektrická bezpečnost:**

**NEBEZPEČÍ! Úder elektrického proudu!**

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

• Před naplňováním, po vyřazení z provozu, při opravě poruch a před údržbou vytáhnout zástrčku ze sítě.

**Provozovat pouze na přípojkách se spínačem nedostatečného proudu (PRCD)!**

• Prosím zeptejte se elektroodborníka.

Údaje na typovém štítku musí souhlasit s údaji elektrické sítě. Kabel chránit před horkem, olejem a ostrými hranami.

#### Všeobecné pokyny:

• Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu, abyste zjistili, zda čerpadlo, zvláště síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.

Poškozené čerpadlo nesmí být použito.

• Čerpadlo nechat v případě poruchy přezkoušet GÜDE Service nebo autorizovaným elektroodborníkem.

Čerpadlo nevystavujte dešti a čerpadlo nepoužívejte v mokřem nebo vlhkém prostředí. Pro zamezení chodu čerpadla nasucho dávejte prosím pozor na to, aby se konec sací hadice nacházel stále v přečerpávaném médiu.

• Čerpadlo naplňte před každým uvedením do provozu až k přetoku přečerpávanou kapalinou!

Při používání čerpadla k zásobování vodou v domě je nutno dbát místních předpisů úřadů pro správu vody a odpadních vod.

Dále je nutno dodržovat ustanovení DIN 1988.

#### Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.


**Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit.**

**Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

#### Značení :



##### Bezpečnost produktu:

	
Produkt odpovídá příslušným normám Evropského společenství	


##### Zákazy:

	
Zákaz zdržování se v přečerpávaném médiu	Zákaz uchovávání produktu v dosahu dětí
	
Zákaz tahání za kabel / přepravy po kabelu	Přečerpávané médium max. 35 °C




##### Výstraha:

	
Varování před nebezpečným elektrickým napětím	Varování před automatickým rozběhem



## Příkazy:

	
Přečíst si návod k obsluze	

## Ochrana životního prostředí:

	
Odpad neodkládat do okolního prostředí, nýbrž odborně likvidovat.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat v recyklačních zařízeních, která jsou k tomu vyhrazena
	
Vadné a/nebo k likvidaci určené elektrické nebo elektronické přístroje musí být odevzdaný do recyklačních zařízení, která jsou k tomu vyhrazena.	

## Balení:

	
Chránit před vlhkem.	Orientace balení Nahoře

## Použití v souladu s podmínkami

Domácí vodárna je určena výhradně k čerpání čisté vody pro účely zásobování vodou v domě, na zahradě, na dvoře a v zemědělství. Při nedodržení ustanovení z všeobecně platných předpisů a ustanovení tohoto návodu nelze činit výrobce zodpovědným za škody.

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller.

## Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

### Elektrická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření
Přímý elektrický kontakt	Úder elektrického proudu	Spínač nedostatečného proudu FI
Nepřímý elektrický kontakt	Úder elektr. proudu skrz médium	Spínač nedostatečného proudu FI

## Likvidace

Pokyny k likvidaci se odvíjejí z piktogramů, které jsou umístěny na přístroji popř. na obalu. Popis jednotlivých významů naleznete v kapitole „Označení na přístroji“.

## Požadavky na obsluhivatele

Obsluhvatel by si měl před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

## Kvalifikace

Kromě podrobného zácviku odborně znalou osobou není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

## Minimální věk

Přístroj smí být provozován pouze osobami, které dosáhly věku 16 let.

Výjimku tvoří použití přístroje mladistvou osobou v průběhu přípravy na povolání, kdy se použití přístroje uskutečňuje za účelem nabytí zručnosti, pod dohledem školitele.

## Školení

Pro použití přístroje je potřebný pouze odpovídající zácvik odborně znalou osobou, popř. zácvik dle návodu k použití. Speciální školení není nutné.

## Technické údaje

	HWW 1000 IE
Přípojka	230 V/50 Hz
Výkon motoru P1	1000 W/P1
Max. sací výška	8 m
Max. čerpané množství	3500 l/h
Max. čerpací výška	44 m
Tlaková přípojka	1" IG
Způsob jistění	IP X4
Teplota vody	35 °C
L <sub>WA</sub>	86 dB
Váha ca.	15,5 kg
Číslo sortimentní položky	94668

## Doprava a skladování

**⚠ Při zimním uskladnění je nutno dbát na to, aby v přístroji nebyla voda, protože jinak by účinky mrazu přístroj zničily.**

**Pro každý dopravy, čerpadlo je vytáhněte napájecí kabel!**

**Čerpadlo musí být úplně vyprázdněno a mrazu-důkaz skladování. Lepí na mechanické ucpávky je snížena čerpadlo s vhodným olejem (např. rostlinný olej) je vyprat.**

## Montáž a první uvedení do provozu

### Filtr a síto na nečistoty

Jestliže voda obsahuje písek, musí být čerpadlo provozováno s filtrem na nečistoty (k dostání jako příslušenství) umístěným na sací přípojce čerpadla. Vniknutím písku do těsnění z kluzných kroužků (spojovací hřídel motor - čerpadlo) by se těsnění zničilo. Také v průběhu záruční doby by toto bylo kvalifikováno jako vlastní zavinění a tím by byl tento případ vyloučen z jakéhokoli poskytování záruky.

## Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

**⚠ Pozor: Čerpadlo nesmí běžet v suchém stavu.**

Uživatel je ve vztahu na používání čerpadla (vodní zařízení) odpovědný vůči třetím

**Provozovat pouze na přípojkách se spínačem nedostatečného proudu (spínačem FI)!**

Před uvedením do provozu musí být kompetentním elektrikářem prověřeno, zda jsou k dispozici požadovaná elektrická bezpečnostní opatření.

Elektrické připojení musí být uskutečněno prostřednictvím zásuvky.

Přezkoušet napětí. Technické údaje uvedené na štítku musí souhlasit s napětím elektrické sítě.

Pokud se čerpadlo používá pro rybníky, studny apod., a dále v příslušných vodních zařízeních, musí být bezpodmínečně dodržovány normy platné v zemích, kde je čerpadlo používáno.

Elektročerpádky, která se používají venku (např. u rybníků apod.), musí být vybavena gumovým elektrickým kabelem typu H07RNF, dle normy DIN 57282 popř. DIN 57245.

**Když je čerpadlo v provozu, nesmí se v přečerpávané kapalině zdržovat nebo se do ní potápět ani lidé ani zvířata (např. v plaveckých bazénech, ve sklepích apod.).**

Teplota vyčerpávané kapaliny nesmí přesáhnout +35 °C. Pokud se používají prodlužovací kabely, musí být tyto výhradně z gumy, typu H07RNF, podle normy DIN 57282 nebo DIN 57245. Čerpadla připojeného na elektrickou síť se nikdy nedotýkat kabelem, nikdy je pomocí kabelu nezvedat ani je pomocí kabelu nepřevážovat.

Je třeba dbát toho, aby přípojná zásuvka byla v potřebné

vzdálenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka byla chráněna proti vlhkosti.

Před uvedením čerpadla do provozu přezkoušet, zda elektrický kabel a / nebo zásuvka nejsou poškozeny.

Před prováděním jakýchkoli prací na čerpadle vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Pokud je čerpadlo zabudováno v gule, je nutno gulu následně uzavřít víkem, aby se zajistila bezpečnost kolem jdoucích osob.

**Čerpadlo v žádném případě neinstalovat do vlhkých šachet (nebezpečí zkratu, poškození korozí)!**

**Pro zamezení resp. prevenci eventuelních škod (jako např. zatopené místnosti apod.) v důsledku nikoli bezvadného provozu čerpadla (z důvodu poruch popř. závad) je vlastník (uživatel) povinen podniknout přiměřená bezpečnostní opatření (vestavba poplachového zařízení, náhradního čerpadla apod..**

Pokud je čerpadlo vadné, je nutno opravu provést výhradně ve zplnomocněné servisní opravně. Smí být použity pouze originální náhradní součásti.

**Upozorňujeme Vás na to, že podle platných norem nepřebíráme, co se týče případných škod způsobených našimi přístroji, odpovědnost za níže uvedené případy.**

Nemístné opravy, které byly provedeny nezplnomocněnými servisními opravami;

Použití k jinému účelu resp. nedodržení použití v souladu s ustanoveními;

Přetížení čerpadla dlouhodobým provozem.

#### Ochrana proti tepelnému přetížení

Uvnitř elektromotoru je zabudována sonda, která při překročení určité teploty čerpadlo automaticky vypne, popř. po ochlazení opět zapne. To zvyšuje životnost čerpadla o čtyřnásobek a zabraňuje spálení elektromotoru.

#### Ochrana proti přetížení/tepelný spínač motoru

Čerpadlo je vybaveno tepelným spínačem motoru. Pokud se motor přehřeje, spínač motoru čerpadlo automaticky vypne. Doba ochlazení činí cca 25 minut, následně se čerpadlo automaticky zapne. Pokud se zapnul spínač motoru, je nezbytné nutně najít a odstranit příčinu (viz také „Hledání poruchy“). Údaje zde uvedené nesmí být považovány za návody pro „doma prováděné“ opravy, protože opravárenské práce vyžadují specifické odborné znalosti.

Při eventuelních poruchách se musíte vždy obracet na zákaznický servis.

**Zajistěte bezpodmínečně dobrý přívod vzduchu, aby se předešlo přehřátí čerpadla!**

**Čerpadlo neinstalovat do příliš těsných šachet, ani je nezakrývat!**

## Obsluha

Vytáhněte síťovou zástrčku.

#### Montáž filtru (filtr není součástí!)

Zařízení (viz obr. E)

- Poznámka: směr proudění
- vlákno těsnění (viz obrázek B)
- Při vyplňování krvácení (obr. C/E)
- Maximální tlak 5 bar
- Chraňte před mrazem
- Filtr pravidelně čistit kartáčem a čistou vodou

#### Tlak vzduchu

Otevřete ventil spotřeby, např. vodovodní kohoutek, aby se systému vytlačila voda, která se v něm nalézá.

Otočte ochranným víčkem odvzdušňovacího ventilu směrem dolů (F).

Přezkoušejte pomocí kompresoru a přístroje na huštění pneumatik tlak vzduchu v nádobě.

Předepsaný tlak vzduchu 1,5 ± 0,3 bar.

#### Odvzdušnění

Uvolněte odvzdušňovací šroub a nechte eventuelně uzavřený vzduch uniknout. (obr. A; poz. 2)

#### Vodní bubliny

Uvolněte šroub na vypouštění vodních bublin, aby se čerpadlo vyprázdnilo. (obr. A; poz. 11)

#### Tlak nádoby

Vypínací tlak nastavený výrobcem činí po ukončeném procesu naplnění 3 – 4 bar.

Předtlak nádoby (vzduch) činí 1,5 ± 0,3 bar a měl by být pravidelně kontrolován a korigován (G).

## Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

Použijte přístroj teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.

Dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v návodu. Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

## Návod krok-za-krokem

- **Připojte sací potrubí se zpětným ventilem (C) (patním ventilem), které odpovídá výstupní přípojce. Utěsněte všechna závitová připojení přidavně ještě těsnicí páskou. (B)**
- **Pro naplnění odstraňte odvzdušňovací šroub na zadní straně čerpadla a na přípojce tlakového potrubí. (Obr. A; poz. 1 a 2) Naplňte přístroj, dokud voda nevystupuje z odvzdušňovacího otvoru. (E)**
- **Utěsněte odvzdušňovací šroub a opět tento šroub utáhněte. Následně utěsněte tlakové potrubí a toto připojte.**
- **Připojte čerpadlo na elektrickou síť.**

**⚠ Pozor: Při instalování sacího a tlakového potrubí (H) na příslušné přípojky je vždy nutno příslušný závit utahovat opatrně, aby nedošlo k poškození z důvodu natržení pláště čerpadla (A)!**

**⚠ Pozor: Pečlivě utěsnění závitových připojení (A/B) a bezvzduchové naplňování (E) sacího systému - (sací hadice a plášť čerpadla) ušetří neúspěšné pokusy o nasávání!**

**Zkontrolujte patní ventil na těsnost (D) – Naplňte systém podle návodu (C) a vytáhněte před uvedením do provozu sací hadici z přečerpávaného média za účelem**

kontroly (D) - kapalina nyní nesmí ze sací hadice uniknout!

Upozornění: Delší stojaté vody s pumpou z litiny mohou korodovat její výstavby v pumpě bydlení! (Hnědé barvy)

Důležité: Pokud by bylo čerpadlo na delší dobu mimo provoz, je bezpodmínečně nutné vyprázdnit potrubí a plášť čerpadla.

## Poruchy - Příčiny - Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Odstranění poruchy
<b>Motor se nerozběhl.</b>	Chybí síťové napětí. Kolo čerpadla je blokováno.	Zkontrolovat napětí. Pomocí šroubováku skrze kryt ventilátoru otáčet motorovým hřídelem (uvolnit slepené těsnění z kluzných kroužků).
<b>Čerpadlo nenasává.</b>	Chybí patní ventil, popř. je netěsný, ucpaný. Patní ventil není ve vodě. Plášť čerpadla je bez vody. Příliš velká sací výška. Vzduchové bubliny v sacím potrubí. Připojení nejsou utěsněna, čerpadlo přisává vzduch, čerpadlo není odvětráno.	Namontovat, popř. vyčistit patní ventil. Sací ventil ponořit do vody. Naplnit plášť čerpadla. Zkontrolovat sací výšku. Zkontrolovat těsnost sacího potrubí. Pečlivě zopakovat připojení dle kapitoly „Uvedení do provozu“!
<b>Nedostatečné množství přečerpávané vody.</b>	Sací výška je příliš velká. Sací koš patního ventilu je znečištěný. Vodní hladina rychle klesá.	Zkontrolovat sací výšku. Sací koš vyčistit. Patní ventil uložit níže. Čerpadlo vyčistit a vyměnit opotřebované součásti.
<b>Tepelný spínač vypne čerpadlo.</b>	Ochrana proti tepelnému přetížení čerpadlo vypnula, protože je přehřáté. Chybí elektrický proud. Částice nečistot (např. oblázky) se usadily v sacím otvoru.	Přístroj nechat vychladnout! Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit nasávání cizích látek.

## Inspekce a údržba

S výjimkou následně popsaných případů musí být čerpadlo v případě potřeby opravy odesláno do zákaznického servisu.

### Bezpečnostní pokyny pro inspekci a údržbu

Dříve než budou na čerpadle prováděny jakékoli údržbářské práce, je vždy nutno přerušit připojení na elektrickou síť (zástrčku vytáhnout ze zásuvky) a ujistit se, že se čerpadlo neuvádí do provozu.

Pouze přístroj, u kterého je pravidelně prováděna údržba a o který se dobře pečuje, může být uspokojivým pomocníkem. Nedostatky v údržbě a péči o přístroj mohou vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.


### Plán inspekce a údržby

Časový interval	Popis	Event. další detaily
Dle potřeby a stupně znečištění	Patní ventil vyčistit.	Zkontrolovat funkci patního ventilu (D)



		<b>Skôr než budete uvádzať prístroj do prevádzky, prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na obsluhu.</b>
---	---	--

**A.V. 2** Dodatočné výtlačky, i keď len výňatky, podliehajú schváleniu. Technické zmeny vyhradené.

	<p>Máte <b>technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?</b>          Na našej domovskej stránke <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> v oblasti <b>Service</b> vám rýchlo a nebyrokratickou cestou pomôžeme. Dovoľte, aby sme vám pomohli. Aby sme mohli váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme výrobné číslo, číslo sortimentnej položky a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby boli tieto údaje stále poruke, zaznamenajte ich, prosím, nižšie.</p>		
	Výrobné číslo: _____	Číslo sortimentnej položky: _____	Rok výroby: _____
	<b>Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail: support@ts.guede.com</b>

## Prístroj


**Vybavenie: 20 I S kryt motora, kryt čerpadla z nerezovej ocele, oceľové kotly.**

## Rozsah dodávky (obr. A)

1. Teleso čerpadla
2. Prípojka nasávania
3. Tlaková hadica
4. Zapínač / vypínač
5. Podstavce nádoby
6. Nádoba
7. Odvzdušňovací ventil
8. Manometer
9. Teleso čerpadla
10. Odvzdušňovacia skrutka
11. Vypúšťacia skrutka

## Vyhlásenie o zhode s predpismi ES

Týmto vyhlasujeme, my, spoločnosť Guede GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Nemecko, že následne označené prístroje zodpovedajú na základe svojej koncepcie a svojho druhu konštrukcie a tiež vo vyhotoveniach, ktoré boli nami dané do obeh, príslušným základným požiadavkám smerníc Európskeho spoločenstva na bezpečnosť a ochranu zdravia. **V prípade zmeny prístrojov, ktorá nebola s nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.**  
 Označenie prístrojov: **HWW 1000 IE**  
 Č. sortiment. pol.: **94668**

Dátum/Podpis výrobcu: 11.01.2010   
 Údaje o podpísanej osobe: p. Arnold, konateľ

Technická dokumentácia: J. Buerkle FBL, QA

### Príslušné smernice Európskeho spoločenstva:

2006/42 EG  
 2006/95 EC  
 2004/108 EG  
 2000/14 EG

### Použitie harmonizované normy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-2:2000+A2  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 ZEK 01.+08/06.08  
 ZEK 01.2-08/12.08

### Certifikačná organizácia:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
 D-51105 Köln, Germany

## Záruka

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácií v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nespadá neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie tiež nespadá do záruky.


**Za škody spôsobené nesprávnou inštaláciou alebo nesprávnym prevádzkou čerpadlá, výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť.**


Zariadenie musí byť kontrolované v pravidelných intervaloch a testovať ich riadneho stavu.


Čerpadlo musí byť pred montážou straty (najmä napájací kábel, alebo sa podrobí samec) vizuálnu kontrolu. Je prísne zakázané benutzen k poškodeniu čerpadla.

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

**ABY BOLO MOŽNÉ ZARUČIŤ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:**

 Čerpadlo nie je vhodné ako dlhodobá, automatická poistka proti pretečeniu cisterien a studní či regulácia podzemnej vody v pivniciach.

 Čerpadlo nenechávajte bez dozoru, aby sa zabránilo škodám v dôsledku prípadných chybných funkcií. Čerpadlo odpojte zásadne zo siete, ak sa nepoužíva. Za škody spôsobené neodbornou inštaláciou či neodbornou prevádzkou čerpadla výrobca neručí. Zariadenie musí byť kontrolované v pravidelných intervaloch a musí byť preverovaný jeho bezchybný stav.

 **Pozor: Prevádzka je prípustná iba s ochranným spínačom proti nedostatočnému prúdu (maximálny nedostatočný prúd 30 mA podľa predpisu VDE časť 702). Opýtajte sa, prosím, svojho elektroodborníka.**

 **Pozor: Čerpadlo nesmie bežať v suchom stave.**

Používateľ je vo vzťahu na používanie čerpadla (vodné zariadenie) zodpovedný voči tretím

**Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom nedostatočného prúdu (spínačom FI)!**

Pred uvedením do prevádzky musí byť kompetentným elektrikárom preverené, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné opatrenia.

Elektrické pripojenie musí byť uskutočnené prostredníctvom zásuvky.

Preskúšať napätie. Technické údaje uvedené na štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete.

Ak sa čerpadlo používa pre rybníky, studne a pod., a ďalej v príslušných vodných zariadeniach, musia byť bezpodmienečne dodržované normy platné v krajinách, kde je čerpadlo používané.

Elektročerpadlá, ktoré sa používajú vonku (napr. pri rybníkoch a pod.), musia byť vybavené gumovým elektrickým káblom typu H07RNF, podľa normy DIN 57282, príp. DIN 57245.

**Keď je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v prečerpávanej kvapaline zdržovať alebo sa do nej potápať ani ľudia ani zvieratá (napr. v plaveckých bazénoch, v pivniciach a pod.).**

Teplota vyčerpávanej kvapaliny nesmie presiahnuť +35 °C.

Ak sa používajú predlžovacie káble, musia byť tieto výhradne z gumy typu H07RNF, podľa normy DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadla pripojeného na elektrickú sieť sa nikdy nedotýkajte káblom, nikdy ho pomocou kábla nezdvíhajte ani ho pomocou kábla neprepravujte.

Je potrebné dbať toho, aby prípojná zásuvka bola v potrebnej

vzdialenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka bola chránená proti vlhkosti.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky preskúšajte, či elektrický kábel a / alebo zásuvka nie sú poškodené.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Ak je čerpadlo zabudované vo vpusť, je nutné vpustiť následne uzavrieť vekom, aby sa zaistila bezpečnosť okolo idúcich osôb.

**Čerpadlo v žiadnom prípade neinštalujte do vlhkých šachiet (nebezpečenstvo skratu, poškodenie koróziou)!**

**Pre zamedzenie, resp. prevenciu eventuálnych škôd (ako napr. zatopené miestnosti a pod.) v dôsledku nie bezchybnej prevádzky čerpadla (z dôvodu porúch) je vlastník (používateľ) povinný podniknúť primerané bezpečnostné opatrenia (vstavenie poplachového zariadenia, náhradného čerpadla a pod.)**

Ak je čerpadlo chybné, je nutné opravu vykonať výhradne v splnomocnenej servisnej opravovni. Smú byť použité iba originálne náhradné súčasti.



**Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme, čo sa týka prípadných škôd spôsobených našimi prístrojmi, zodpovednosť za nižšie uvedené prípady.**


Nemiestne opravy, ktoré boli vykonané nespĺnomocnenými servisnými opravovňami;

Použitie na iný účel, resp. nedodržanie použitia v súlade s ustanoveniami;

- Preťaženie čerpadla dlhodobou prevádzkou;
- Frostschäden und andere durch Witterungseinflüsse verursachte Defekte;

**Für die Zubehörteile gelten die selben Vorschriften.**

-  **Bei Beschädigungen an dem Anschlusskabel des Geräts wenden Sie sich unbedingt an eine Elektrofachkraft. Nehmen Sie unter keinen Umständen eigenhändige Reparaturen durch.**
-  **Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, die körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt sind. Auch Personen mit Mangel an Erfahrung oder Wissen über das Gerät ist es untersagt mit dem Gerät zu arbeiten.**

 **Lassen Sie niemals unbefugte Personen, insbesondere Kinder, unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes. Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an sich stets von dem Gerät fern zu halten.**

### Elektrická bezpečnosť:

**NEBEZPEČENSTVO! Úder elektrického prúdu!  
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

• **Pred naplňovaním, po vyradení z prevádzky, pri oprave porúch a pred údržbou vyťahnuť zástrčku zo siete. Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom nedostatočného prúdu (PRCD)!**

• Prosím, opýtajte sa elektroodborníka.

Údaje na typovom štítku musia súhlasiť s údajmi elektrickej siete.

Kábel chrániť pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

### Všeobecné pokyny:

• Pred použitím vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili, či čerpadlo, obzvlášť sieťový kábel a zástrčka, nie sú poškodené.

Poškodené čerpadlo nesmie byť použité.

• Čerpadlo nechať v prípade poruchy preskúšať GÜDE Service alebo autorizovaným elektroodborníkom.

Čerpadlo nevystavujte dažďu a čerpadlo nepoužívajte v mokrom alebo vlhkom prostredí. Pre zamedzenie chodu čerpadla nasucho dávajte, prosím, pozor na to, aby sa koniec nasávacej hadice nachádzal stále v prečerpávanom médiu.

• Čerpadlo naplňte pred každým uvedením do prevádzky až k prietoku prečerpávanou kvapalinou!

Pri používaní čerpadla na zásobovanie vodou v dome je nutné dbať na miestne predpisy úradov pre správu vody a odpadových vôd.

Ďalej je nutné dodržiavať ustanovenia DIN 1988.

### Správanie v prípade núdze

Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.

Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

**Kvôli prípadnej nehode musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnica prvej pomoci podľa DIN 13164.**


**Materiál, ktorý si z lekárníčky vezmete, je potrebné ihneď doplniť!**

**Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

### Značenie:



#### Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	


#### Zákazy:

	
Zákaz zdržovania sa v prečerpávanom médiu	Zákaz uschovávanía produktu v dosahu detí
	
Zákaz ťahania za kábel / prepravy po kábli	Prečerpávané médium max. 35 °C




#### Výstraha:

	
Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím	Varovanie pred automatickým rozbehom



### Príkazy:

	
Prečítať si návod na obsluhu	

### Umweltschutz:

	
Odpad neodkladať do okolitého prostredia, ale odborne likvidovať.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať v recyklačných zariadeniach, ktoré sú na to vyhradené
	
Chybné a/alebo na likvidáciu určené elektrické alebo elektronické prístroje musia byť odovzdané do recyklačných zariadení, ktoré sú na to vyhradené.	

### Ochrana životného prostredia:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

### Použitie v súlade s podmienkami

Domáca vodáreň je určená výhradne na čerpanie čistej vody s účelom zásobovania vodou v dome, na záhrade, na dvore a v poľnohospodárstve. Pri nedodržaní ustanovení z všeobecne platných predpisov a ustanovení tohto návodu nie je možné činiť výrobcu zodpovedným za škody. Návod na obsluhu je nutné si pred prvým použitím prístroja celý starostlivo prečítať. Ak by o pripojení a obsluhu prístroja vznikli pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

### Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

#### Elektrické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenie(ia)
Priamy elektrický kontakt	Úder elektrického prúdu	Spínač nedostatočného prúdu FI
Nepriamy elektrický kontakt	Úder elektr. prúdu cez médium	Spínač nedostatočného prúdu FI

#### Likvidácia

Pokyny na likvidáciu sa odvíjajú z piktogramov, ktoré sú umiestnené na prístroji, príp. na obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

#### Požiadavky na obsluhovateľa

Obsluhovateľ by si mal pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

### Kvalifikácia

Okrem podrobného zácvičku odborne znalou osobou nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

### Minimálny vek

Prístroj smie byť prevádzkovaný iba osobami, ktoré dosiahli vek 16 rokov. Výnimku tvorí použitie prístroja mladistvou osobou v priebehu prípravy na povolanie, keď sa použitie prístroja uskutočňuje s cieľom získania zručnosti, pod dohľadom školiteľa.

### Školenie

Na použitie prístroja je potrebný iba zodpovedajúci zácviček odborne znalou osobou, príp. zácviček podľa návodu na použitie. Špeciálne školenie nie je nutné.

### Technické údaje

	HW 1000 IE
Prípojka	230 V/50 Hz
Výkon motora P1	1000 W/P1
Max. nasávací výška	8 m
Max. čerpané množstvo	3500 l/h
Max. čerpaná výška	44 m
Tlaková prípojka	1" IG
Spôsob istenia	IP X4
Teplota vody	35 °C
L <sub>WA</sub>	86 dB
Hmotnosť cca	15,5 kg
Číslo sortimentnej položky	94668

### Doprava a skladovanie

**⚠ Pri zimnom uskladnení je nutné dbať na to, aby v prístroji nebola voda, pretože inak by účinky mrazu prístroj zničili. Pre každý dopravy, čerpadlo je vyťahnite napájací kábel! Čerpadlo musí byť úplne vyprázdnené a mraze-dôkaz skladovanie. Lepí na mechanické upchávky je znížená čerpadlo s vhodným olejom (napr. rastlinný olej) je vyprať.**

### Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

#### Filter a sito na nečistoty

Ak voda obsahuje piesok, musí byť čerpadlo prevádzkované s filtrom na nečistoty (dostať ako príslušenstvo) umiestneným na nasávacej prípojke čerpadla. Vniknutím piesku do tesnenia z klzných krúžkov (spojovací hriadeľ motor – čerpadlo) by sa tesnenie zničilo. Takisto v priebehu záručnej lehoty by toto bolo kvalifikované ako vlastné zavinenie a tým by bol tento prípad vylúčený z akéhokoľvek poskytovania záruky.

#### Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

**⚠** **Pozor: Čerpadlo nesmie bežať v suchom stave.**

Používateľ je vo vzťahu na používanie čerpadla (vodné zariadenie) zodpovedný voči tretím

**Prevádzkovať iba na prípojkách so spínačom nedostatočného prúdu (spínačom FI)!**

Pred uvedením do prevádzky musí byť kompetentným elektrikárom preverené, či sú k dispozícii požadované elektrické bezpečnostné opatrenia.

Elektrické pripojenie musí byť uskutočnené prostredníctvom zásuvky.

Preskúšať napätie. Technické údaje uvedené na štítku musia súhlasiť s napätím elektrickej siete.

Ak sa čerpadlo používa pre rybníky, studne a pod., a ďalej v príslušných vodných zariadeniach, musia byť bezpodmienečne dodržované normy platné v krajinách, kde je čerpadlo používané.

Elektročerpadlá, ktoré sa používajú vonku (napr. pri rybníkoch a pod.), musia byť vybavené gumovým elektrickým káblom typu H07RNF, podľa normy DIN 57282, príp. DIN 57245.

**Keď je čerpadlo v prevádzke, nesmú sa v prečerpávanej kvapaline zdržovať alebo sa do nej potápať ani ľudia ani zvieratá (napr. v plaveckých bazénoch, v pivniciach a pod.).**

Teplota vyčerpávanej kvapaliny nesmie presiahnuť +35 °C. Ak sa používajú predlžovacie káble, musia byť tieto výhradne z gumy typu H07RNF, podľa normy DIN 57282 alebo DIN 57245. Čerpadla pripojeného na elektrickú sieť sa nikdy nedotýkajte káblom, nikdy ho pomocou kábla nezdvíhajte ani ho pomocou kábla neprepravujte.

Je potrebné dbať toho, aby prípojná zásuvka bola v potrebnej

vzdialenosti od vody a vlhkosti a aby zástrčka bola chránená proti vlhkosti.

Pred uvedením čerpadla do prevádzky preskúšajte, či elektrický kábel a / alebo zásuvka nie sú poškodené.

Pred vykonávaním akýchkoľvek prác na čerpadle vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Ak je čerpadlo zabudované vo vpuste, je nutné vpust následne uzavrieť vekom, aby sa zaistila bezpečnosť okolo idúcich osôb.

**Čerpadlo v žiadnom prípade neinštalujte do vlhkých šachiet (nebezpečenstvo skratu, poškodenie koróziou)!**

**Pre zamedzenie, resp. prevenciu eventuálnych škôd (ako napr. zatopené miestnosti a pod.) v dôsledku nie bezchybnej prevádzky čerpadla (z dôvodu porúch) je vlastník (používateľ) povinný podniknúť primerané bezpečnostné opatrenia (vstavenie poplachového zariadenia, náhradného čerpadla a pod.)**

Ak je čerpadlo chybné, je nutné opravu vykonať výhradne v splnomocnenej servisnej opravovni. Smú byť použité iba originálne náhradné súčasti.

**Upozorňujeme vás na to, že podľa platných noriem nepreberáme, čo sa týka prípadných škôd spôsobených našimi prístrojmi, zodpovednosť za nižšie uvedené prípady.**

Nemiestne opravy, ktoré boli vykonané nespĺnomocnenými servisnými opravovňami;

Použitie na iný účel, resp. nedodržanie použitia v súlade s ustanoveniami;

Preťaženie čerpadla dlhodobou prevádzkou.

#### Ochrana proti tepelnému preťaženiu

Vnútri elektromotora je zabudovaná sonda, ktorá pri prekročení určitej teploty čerpadlo automaticky vypne, príp. po ochladení opäť zapne. To zvyšuje životnosť čerpadla o štvornásobok a zabraňuje spáleniu elektromotora.

#### Ochrana proti preťaženiu/tepelný spínač motora

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom motora. Ak sa motor prehreje, spínač motora čerpadlo automaticky vypne. Čas ochladenia činí cca 25 minút, následne sa čerpadlo automaticky zapne. Ak sa zapol spínač motora, je nevyhnutne nutné nájsť a odstrániť príčinu (pozrite tiež „Hľadanie poruchy“). Údaje tu uvedené nesmú byť považované za návody pre „doma vykonávané“ opravy,

pretože opravárenské práce vyžadujú špecifické odborné znalosti.

Pri eventuálnych poruchách sa musíte vždy obracať na zákaznícky servis.

**Zaistíte bezpodmienečne dobrý prívod vzduchu, aby sa predišlo prehriatiu čerpadla!**

**Čerpadlo neinštalujte do príliš tesných šachiet, ani ho nezakrývajte!**

## Obsluha

Vyťahnite sieťovú zástrčku.

### Filtermontage (Filter nicht im Lieferumfang enthalten!)

Montage (siehe Abb. E)

- Flussrichtung beachten
- Gewinde abdichten (siehe Abb. B)
- Beim Auffüllen Entlüften (Abb. C/E)
- Max. Druck 5 bar
- Vor Frost schützen
- Filter regelmäßig mit Bürste und klarem Wasser reinigen

### Tlak vzduchu

Otvorte ventil spotreby, napr. vodovodný kohútik, aby sa zo systému vytlačila voda, ktorá sa v ňom nachádza.

Otočte ochranným viečkom odvzdušňovacieho ventilu smerom dole (F).

Preskúšajte pomocou kompresora a prístroja na hustenie pneumatík tlak vzduchu v nádobe.

Predpísaný tlak vzduchu 1,5 ± 0,3 bar.

### Odvzdušnenie

Uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku a nechajte eventúálne uzatvorený vzduch uniknúť. (obr. A; poz. 2)

### Vodné bubliny

Uvoľnite skrutku na vypúšťanie vodných bublín, aby sa čerpadlo vyprázdnilo. (obr. A; poz. 11)

### Tlak nádoby

Vypínací tlak nastavený výrobcom činí po ukončení procese naplnenia 3 – 4 bar.

Predtlak nádoby (vzduch) činí 1,5 ± 0,3 bar a mal by byť pravidelne kontrolovaný a korigovaný (G).

## Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

Použite prístroj až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.

Dbajte na všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode. Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

## Návod krok za krokom

- **Pripojte nasávacie potrubie s spätným ventilom (D) (pätným ventilom), ktoré zodpovedá výstupnej prípojke. Utesnite všetky závitové pripojenia dodatočne ešte tesniacou páskou. (B)**
- **Pre naplnenie odstráňte odvzdušňovaciu skrutku na zadnej strane čerpadla a na prípojke tlakového potrubia. (Obr. A; poz. 1 a 2) Naplňte prístroj, kým voda nevystupuje z odvzdušňovacieho otvoru. (E)**
- **Utesnite odvzdušňovaciu skrutku a opäť túto skrutku dotiahnite. Následne utesnite tlakové potrubie a toto pripojte.**
- **Pripojte čerpadlo na elektrickú sieť.**

**⚠ Pozor: Pri inštalovaní nasávacieho a tlakového potrubia (H) na príslušné prípojky je vždy nutné príslušný závit dotiahovať opatrne, aby nedošlo k poškodeniu z dôvodu natrhnutia pláštva čerpadla (A)!**

**⚠ Pozor: Dôkladné utesnenie závitových pripojení (A/B) a bezvzduchové naplňovanie (E) nasávacieho systému – (nasávacia hadica a plášť čerpadla) ušetri neúspešné pokusy o nasávanie!**

**Skontrolujte pätný ventil na tesnosť (D) – Naplňte systém podľa návodu (C) a vyťahnite pred uvedením do prevádzky nasávaciu hadicu z prečerpávaného média s**

**cieľom kontroly (D) – kvapalina teraz nesmie z nasávacej hadice uniknúť!**

**Upozornenie: Dlhšie stojaté vody s pumpou z liatiny môžu korodovať jej výstavby v pumpe bývania! (Hnedé farby)**

**Dôležité: Ak by bolo čerpadlo na dlhší čas mimo prevádzky, je bezpodmienečne nutné vyprázdniť potrubie a plášť čerpadla.**

## Poruchy – Príčiny – Odstránenie porúch

Porucha	Prčina	Odstránenie poruchy
<b>Motor sa nerozbehol.</b>	Chýba sieťové napätie. Koleso čerpadla je blokovávané.	Skontrolovať napätie. Pomocou skrutkovača cez kryt ventilátora otáčajte motorovým hriadeľom (uvoľniť zlepené tesnenie z klzných krúžkov).
<b>Čerpadlo nenasáva.</b>	Chýba pätný ventil, príp. je netesný, upchaný. Pätný ventil nie je vo vode. Plášť čerpadla je bez vody. Príliš veľká nasávacia výška. Vzduchové bubliny v nasávacom potrubí. Pripojenia nie sú utesnené, čerpadlo prisáva vzduch, čerpadlo nie je odvetrané.	Namontovať, príp. vyčistiť pätný ventil. Nasávaci ventil ponoriť do vody. Naplniť plášť čerpadla. Skontrolovať nasávaciu výšku. Skontrolovať tesnosť nasávacieho potrubia. Starostlivo zopakovať pripojenie podľa kapitoly „Uvedenie do prevádzky“!
<b>Nedostatočné množstvo prečerpávanej vody.</b>	Nasávacia výška je príliš veľká. Nasávaci kôš pätného ventilu je znečistený. Vodná hladina rýchlo klesá.	Skontrolovať nasávaciu výšku. Nasávaci kôš vyčistiť. Pätný ventil uložiť nižšie. Čerpadlo vyčistiť a vymeniť opotrebované súčasti.
<b>Tepelný spínač vypne čerpadlo.</b>	Ochrana proti tepelnému preťaženiu čerpadlo vypla, pretože je prehriate. Chýba elektrický prúd. Častice nečistôt (napr. okruhliaky) sa usadili v nasávacom otvore.	Prístroj nechať vychladnúť! Čerpadlo demontovať a vyčistiť, zabrániť nasávaniu cudzích látok.

## Inšpekcia a údržba

S výnimkou následne popísaných prípadov musí byť čerpadlo v prípade potrebnosti opravy odoslané do zákazníckeho servisu.


### Bezpečnostné pokyny pre inšpekciu a údržbu

Skôr než budú na čerpadle vykonávané akékoľvek údržbárske práce, je vždy nutné prerušiť pripojenie na elektrickú sieť (zástrčku vyťahnúť zo zásuvky) a uistiť sa, že sa čerpadlo neuvádza do prevádzky.

Iba prístroj, pri ktorom je pravidelne vykonávaná údržba a o ktorý je dobre postarané, môže byť uspokojivým pomocníkom. Nedostatky v údržbe a starostlivosti o prístroj môžu viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

### Plán inšpekcie a údržby

Časový interval	Popis	Event. ďalšie detaily
Podľa potreby a stupňa znečistenia	Pätný ventil vyčistiť.	Skontrolovať funkciu pätného ventilu (D)

NL		<b>Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.</b>
----	---	--

**A.V. 2 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.**

NL	<p>Hebt u <b>technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?</b>          Op onze website <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> in <b>Service</b> helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.</p>		
	Serienummer: _____	Artikelnummer: _____	Bouwjaar: _____
	<b>Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail: support@ts.guede.com</b>

## Apparaat

**Faciliteiten: 20l met motor behuizing, pomphuis van roestvrij staal, boiler staal.**

## Levering (afbeelding A)

1. Pomphuis
2. Aanzuigaansluiting
3. Drukslang
4. Aan/uit-schakelaar
5. Ketelvoeten
6. Ketel
7. Pomphuis
8. Manometer
9. Pomphuis
10. ontluchtingsschroef
11. Aftapschroef

## NL EG-Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. **Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.**  
 Benaming van het apparaat: **HWW 1000 IE**  
 Artikel nr.: **94668**

**Datum/Handtekening fabrikant: 11.01.2010**  
**Gegevens betr. ondertekende: Dhr. Arnold, bedrijfsleider**

**Technische Documentatie: J. Buerkle FBL; QA**

### Desbetreffende EG-Richtlijnen:

2006/42 EG  
 2006/95 EC  
 2004/108 EG  
 2000/14 EG

### Gebruikte harmoniserende normen:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-2:2000+A2  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 ZEK 01.+08/06.08  
 ZEK 01.2-08/12.08

### Plaats van certificeren:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein, D-51105 Köln, Germany

## Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

**Voor schade als gevolg van foutieve montage of foutief functioneren van de pomp, de fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid.**

Het bedrijf moet worden geïnspecteerd op regelmatige tijdstippen en getest voor hun goede conditie.

De pomp moet worden voordat toenemende verliezen (vooral het netsnoer of worden onderworpen aan een man) een visuele inspectie. Het is ten strengste verboden benutten een beschadigde pomp.

## Algemene veiligheidsinstructies

**OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:**

**⚠ De pomp is niet voor langdurig gebruik (bijv. als circulatiepomp in vijvers of voor gebruik als beekloop) geschikt. De levensduur wordt bij een dergelijk gebruiksdoel overeenkomstig verkort. Gebruik in dit geval een tijds klok waarbij voldoende pauzes tussen het aan- en uitschakelen ingesteld worden.**

**⚠ De pomp mag niet als installatie voor een drukverhoging van het bestaande waterleidingnet gebruikt worden.**

**⚠ De pomp is niet geschikt om te gebruiken als een langdurige, automatische overloopbeveiliging van waterreservoirs, bronnen of grondwaterregeling in kelderruimten.**

**⚠ Gebruik de pomp nooit onbewaakt om gevolgschaden door eventuele foutfuncties te vermijden. Koppel de pomp principieel van het stroomnet af, als deze niet gebruikt wordt.**

**⚠ Let op: Het gebruik is slechts met een foutstroomschakelaar (max. foutstroom van 30 mA volgens VDE voorschrift, deel 702) toegestaan. Vraag uw elektrivakman.**

**Let op: De pomp mag absoluut niet in droge toestand draaien.**

De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.

**Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.**

Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde elektricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.

Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.

Indien de pomp voor vijvers, fonteynen enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldige normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.

Elektrische pompen, die buiten worden gebruikt (bijv. in vijvers enz.), dienen met een rubberen elektrische kabel - type H07RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.

**Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).**

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd.

Voor de inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en/of het stopcontact niet beschadigd zijn.

Vóór het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.

Indien de pomp in een rioolput wordt ingebouwd, moet de rioolput met een deksel afgesloten worden om de veiligheid van passanten te waarborgen.

**Bouw de pomp in geen geval in een vochtige schacht in wegens kortsluitingsgevaar en schade door corrosie!**

**Ter vermijding, resp. voorkoming van eventuele schade (bijvoorbeeld overstroomde ruimtes enz.), als gevolg van een niet perfect functionerende pomp (door storingen, resp. gebreken), is de bezitter (gebruiker) verplicht desbetreffende veiligheidsmaatregelen te nemen (inbouw van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).**

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

**Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldige normen betreffende eventuele, door onze apparaten veroorzaakte schade, voor datgene hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:**

Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.

Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het regulaire gebruik.

- Overbelasting van de pomp door continubedrijf.

- Vorstschade en andere gebreken, veroorzaakt door weersomstandigheden.

**De accessoires zijn dezelfde regels.**

**⚠ • Als schade aan de kabel van het apparaat dan alstublieft contact op met een erkend elektricien. Verwijderen uit handgeschreven reparaties onder alle omstandigheden.**

**⚠ • Dit product is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde**

**lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke. Zelfs mensen met een gebrek aan ervaring of kennis over het apparaat is verboden te werken met het apparaat.**

**⚠ Laat onbevoegde personen, vooral kinderen, onbeheerd in de buurt van het apparaat. Instrueer kinderen om onbevoegde mensen weg te houden van de altijd op het apparaat.**

**Elektrische veiligheid:**

**GEVAAR! Stroomsschok!**

**Er is letselgevaar door elektrische stroom!**

• **Vóór het vullen, na het uitschakelen, bij het oplossen van storingen en vóór het onderhoud de netstekker uitnemen.**

**Uitsluitend aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (PRCD) aansluiten.**

• Vraag een elektricien.

Gegevens op het typeplaatje moeten met de gegevens van het stroomnet overeenkomen.

De kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten beschermen.

**Algemene aanwijzingen**

• Voer altijd voor het begin van de werkzaamheden een visuele controle uit om vast te stellen of de pomp, met name de netkabel en stekker, beschadigd zijn.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

• Laat de pomp, in een schadegeval, door GÜDE service of een geautoriseerde vakman controleren.

Stel de pomp niet aan regen bloot en gebruik deze niet in een vochtige of natte omgeving.

Voor vermijden van drooglopen van de pomp moet er op gelet worden dat het slangeind zich steeds in de te verpompen vloeistof bevindt.

• Vul de pomp voor iedere inbedrijfstelling tot de overloop met de te ver pompen vloeistof!

Bij gebruik van de pomp voor de huiswaterverzorging moeten de plaatselijke voorschriften, i.v.m. water en de desbetreffende overheidsorganen voor afvalwater, opgevolgd worden.

Bovendien moeten de bepalingen van de DIN 1988 opgevolgd worden.

**Handelswijze in noodgeval**

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan.

Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.


**Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.**

**Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:**

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

**Aanduiding:**

**Productveiligheid:**

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

## Verboden:

	
Zich in de verpompte vloeistof ophouden is verboden	Toegang voor kinderen verboden
	
Aan de kabel trekken verboden	Verpompte vloeistof max. 35 °C

## Waarschuwing:

	
Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning	Waarschuwing voor automatische aanloop



## Aanwijzingen:

	
Gebruiksaanwijzing lezen	

## Milieubescherming:

	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
	
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

## Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven

## Gebruik volgens bepalingen

De watervoorziening is uitsluitend bestemd voor het verpompen van helder water voor de doelen van watervoorziening in huis, tuin, hof en landbouw. Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

## Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

### Elektrische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)
Direct elektrisch contact	Stroomsschok	Foutstroomschakelaar FI
Indirect elektrisch contact	Stroomschok door vloeistof	Foutstroomschakelaar FI

### Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op het apparaat" te vinden.

### Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, voor het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

### Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

### Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.


### Scholing

Om het apparaat te kunnen gebruiken is enig passend onderricht, door een vakman, resp. de bedieningsaanwijzing, voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## Technische gegevens

	HWW 1000 IE
Aansluiting	230 V/50 Hz
Motorvermogen P1	1000 W/P1
Max. aanzuighoogte	8 m
Max. opvoerhoeveelheid	3500 l/h
Max. opvoerhoogte	44 m
Aansluiting drukleiding	1" IG
Beveiligingsklasse	IP X4
Watertemperatuur	35 °C
LWA	86 dB
Gewicht ca.	15,5 kg
Artikel nr.	94668

## Transport und Lagerung

 Bij opslag voor de winter moet er op gelet worden dat zich geen water in het pomphuis bevindt omdat door bevriezing het pomphuis beschadigd kan worden. Voor alle vervoer, de pomp is verwijderen van het netsnoer!

De pomp moet volledig worden geleidigd en vorstvrij opgeslagen. Vasthouden aan de mechanische afdichtingen wordt verlaagd in de pomp met een geschikte olie (bijvoorbeeld plantaardige olie) wordt gewassen.



## Montage en de éérste ingebruikneming

### Filter en vuilwaterzeef

Bij zandachtig water moet de pomp met een filter (als accessoire verkrijgbaar) aan de zuigaansluiting van de pomp gebruikt worden. Het indringen van zand in de pakkingen van de glijring (verbindingsas motor – pomp) zal deze beschadigen! Ook binnen de garantieperiode zal dit als verkeerde montage beschouwd worden en daardoor van iedere garantie uitgesloten zijn.

### Veiligheidsinstructies vóór de eerste ingebruikneming

**Let op: De pomp mag absoluut niet in droge toestand draaien.**

De gebruiker is tegenover derden, met betrekking tot het gebruik van de pomp (waterinstallatie enz.), verantwoordelijk.

**Slechts aan aansluitingen met een schakelaar voor foutstroom (FI) aansluiten.**

Voor de inbedrijfstelling moet door een bevoegde electricien gecontroleerd worden of alle vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen aanwezig zijn.

De elektrische aansluiting moet d.m.v. een stopcontact plaatsvinden.

Spanning controleren. De op het plaatje aangegeven technische gegevens moeten in overeenstemming zijn met de spanning van het stroomnet.

Indien de pomp voor vijvers, fonteinen enz., evenals in de daarvoor bedoelde waterinstallaties, wordt gebruikt, moeten de in de afzonderlijke landen geldige normen, waar de pomp wordt gebruikt, beslist nagekomen worden.

Elektrische pompen, die buiten worden gebruikt (bijv. in vijvers enz.), dienen met een rubberen elektrische kabel - type H070RNF, in overeenstemming met de normen DIN 57282, resp. DIN 57245, uitgerust te zijn.

**Als de pomp in gebruik is, mogen geen personen en/of dieren in de op te pompen vloeistof verblijven of duiken (bijv. zwembaden, kelders enz.).**

De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag de +35°C niet overschrijden. Indien verlengkabels worden gebruikt, moeten deze uitsluitend van rubber zijn, type H070RN-F, in overeenstemming met de normen DIN 57282 of DIN 57245. De op het elektrische net aangesloten pomp nooit aan de kabel aanraken, resp. tillen of verplaatsen. Let er op dat het stopcontact ver van water en vocht is verwijderd en dat de stekker voor vocht wordt beschermd.

Voor de inbedrijfstelling van de pomp controleren of de elektrische kabel en/of het stopcontact niet beschadigd zijn.

Vóór het uitvoeren van willekeurige werkzaamheden aan de pomp de stekker uit het stopcontact nemen.

Indien de pomp in een rioolput wordt ingebouwd, moet de rioolput met een deksel afgesloten worden om de veiligheid van passanten te waarborgen.

**Bouw de pomp in geen geval in een vochtige schacht in wegens kortsluitingsgevaar en schade door corrosie!**

**Ter vermijding, resp. voorkoming van eventuele schade (bijvoorbeeld overstromde ruimtes enz.), als gevolg van een niet perfect functionerende pomp (door storingen, resp. gebreken), is de bezitter (gebruiker) verplicht desbetreffende veiligheidsmaatregelen te nemen (inbouw van een alarminstallatie, reservepomp e.d.).**

Indien de pomp defect is, dient de reparatie uitsluitend door een bevoegde werkplaats uitgevoerd te worden. Slechts originele onderdelen mogen gebruikt worden.

**Wij maken u er op attent dat wij in overeenstemming met de geldige normen betreffende eventuele, door**

**onze apparaten veroorzaakte schade, voor datgene hieronder is aangegeven geen verantwoording overnemen:**

Verkeerde reparaties die door niet bevoegde werkplaatsen werden uitgevoerd.

Zich aan het doel onttrekken, resp. het niet nakomen van het regulaire gebruik.

Overbelasting van de pomp door continubedrijf.

### Beveiliging tegen overbelasting/thermische motorschakelaar

De pomp is met een thermische motorschakelaar uitgerust. Indien de motor oververhit wordt, schakelt de motorschakelaar de pomp automatisch uit. De afkoeltijd bedraagt ca. 25 minuten, aansluitend schakelt de pomp zich automatisch weer in. Als de motorschakelaar weer is ingeschakeld, is het beslist noodzakelijk de oorzaak van het uitschakelen op te sporen en deze oorzaak te verwijderen (zie ook „Storingsen“). De hier uitgevoerde adviezen mogen niet als aanwijzingen voor “zelfgemaakte” reparaties beschouwd worden omdat de reparatiewerkzaamheden specifieke vakkennis nodig hebben. Bij eventuele storingsen dient u zich altijd tot de klantendienst te wenden.

**Zorg beslist voor een goede luchttoevoer om oververhitting van de pomp te vermijden!**

**Niet in te smalle schachten inbouwen of deze afdekken!**

## Bediening

Neem de netstekker uit.

### Filter Vergadering (filter niet inbegrepen!)

Vergadering (zie figuur E)

- Opmerking richting van de stroming
- Draad afdichting (zie figuur B)
- Bij het invullen bloeden (afb. C / E)
- Max druk 5 bar
- Beschermen tegen vorst
- Filter gereinigd regelmatig met een borstel en schoon water

### Luchtdruk

Open een afnameventiel, bijv. waterkraan, zodat het in het systeem aanwezige water wegloopt.

Draai de beschermkap van het luchtventiel los (F). Controleer met behulp van een compressor en een bandenspanningsmeter de luchtdruk in de ketel. Voorgeschreven luchtdruk  $1,5 \pm 0,3$  bar.

### Ontluchting

Maak de ontluchtingsschroef los om de mogelijk ingesloten lucht te laten ontsnappen (afb. A, pos. 2).

### Water aftappen

Maak de aftapschroef los om de pomp leeg te laten lopen (afb. A, pos. 11).

### Keteldruk

De door de producent ingestelde uitschakeldruk bedraagt na het beëindigde vulproces 3 – 4 bar.

De voordruk van de ketel (lucht) bedraagt  $1,5 \pm 0,3$  bar en moet regelmatig gecontroleerd en gecorrigeerd worden (G).

### Veiligheidsinstructies voor de bediening

Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.

Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.

Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

## Aanwijzingen stap voor stap

- Sluit aan de uitgangsaansluiting een passende aanzuigleiding met terugslagventiel (C) (voetventiel) aan.  
Dicht alle schroefaansluitingen aanvullend met afdichtband af (B).
- Verwijder voor het vullen de ontluuchtingsschroef aan de pompenrug en aan de aansluiting van de drukleiding (afb. A, pos. 1 end 2). Vul het apparaat zover tot er water bij de ontluuchtingsopening uit komt (E).
- Dicht de ontluuchtingsschroef af en draai deze weer in. Dicht aansluitend de drukleiding af en sluit deze aan.
- Sluit de pomp aan het stroomnet aan.

**⚠ Let op: Bij installeren van zuig- en drukleidingen (H) aan de daarbij behorende aansluitingen de desbetreffende schroefdraad voorzichtig indraaien zodat geen beschadigingen door scheuren van het pomphuis (A) ontstaan!**

**⚠ Let op: Het zorgvuldige afdichten van de schroefdraadaansluitingen (A/B) en het luchtledig vullen (E) van het aanzuigstelsel - (zuigslang en pomphuis) vermijden resultaatloze aanzuigpogingen! Controleer het voetventiel op dichtheid (D) – vul het stelsel volgens de aanwijzing (C) en trek de zuigslang vóór de inbedrijfstelling voor controle (D) uit het verpompte vloeistof – de vloeistof mag nu niet uit de zuigslang lopen!**

**Belangrijk:** Indien de pomp voor langere tijd niet gebruikt wordt, beslist de buisleidingen en het pomphuis leegmaken.

## Storingen – Oorzaken - Oplossingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Motor start niet</b>	Netspanning ontbreekt Pompwiel geblokkeerd	Spanning controleren Met schroevendraaier, door de beschermkap van de ventilator, motoras draaien (verkleefde pakking van de glijring)
<b>Pomp zuigt niet aan</b>	Voetventiel ontbreekt, resp. is on dicht of verstopt Voetventiel niet in het water Pomphuis zonder water Te grote zuighoogte Luchtbellen in aanzuigleiding Aansluitingen niet afgedicht, pomp trekt lucht, pomp niet ontluucht	Voetventiel monteren, resp. reinigen Zuigventiel in water dompelen Pomphuis vullen Zuighoogte controleren Dichtheid van de aanzuigleiding controleren Aansluiting onder hoofdstuk "Inbedrijfstelling" herhalen!
<b>Opvoerhoeveelheid van water is onvoldoende</b>	Zuighoogte te hoog Zuigkorf van het voetventiel vervuild Waterspiegel daalt te snel	Zuighoogte controleren Zuigkorf reinigen Voetventiel dieper plaatsen Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen
<b>Thermoschakelaar schakelt de pomp uit</b>	De oververhittingbeveiliging heeft de pomp, omdat deze oververhit is, uitgeschakeld. Geen stroom. Vuildeeltjes (bijv. kiezelstenen) hebben zich in de aanzuigopening vastgezet.	Apparaat laten afkoelen! Pomp demonteren en reinigen, aanzuigen van vreemde voorwerpen verhinderen.

## Inspectie en onderhoud

Met uitzondering van de hierna beschreven gevallen moet de pomp bij reparatiebehoefte naar de klantendienst gebracht worden.

### Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Voordat willekeurige onderhoudswerkzaamheden aan de pomp worden uitgevoerd, moet altijd de elektrische aansluiting onderbroken worden (de stekker uit het stopcontact nemen) en zich overtuigen dat de pomp niet in bedrijf komt.

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

### Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
Afhankelijk van behoefte en vervuilingsgraad	Voetventiel schoonmaken	Functie van het voetventiel controleren (D)

<b>HU</b>		<b>Mielőtt a gépet üzembe helyezi, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.</b>
-----------	---	---

**A.V. 2 Utánnnyomást és részutánnnyomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.**

<b>HU</b>	<p>Vannak kérdései? <b>Reklamációja? Szüksége van alkatrészekre, vagy használati utasításra?</b>          Reklamációt és pótalkatrészek megrendelését az illető szervízúrlap segítségével gyorsan, bürokrácia mentesen intézünk el az alábbi címen <a href="http://www.guede.com/support">http://www.guede.com/support</a> Az űrlapot kikérheti az alábbi címeken:          Gyártási szám: _____ Tételszám: _____ Gyártási év: _____</p>		
	<b>Tel.:</b> +49 (0) 79 04 / 700-360	<b>Fax:</b> +49 (0) 79 04 / 700-51999	<b>E-Mail:</b> support@ts.guede.com

## Gép


**Felszereltség: 20l A motor burkolat, szivattyúház rozsdamentes acélból készült, kazán acélból.**

## Szállítmány tartalma (A ábra)

1. Szivattyútest
2. Szívó csatlakozó
3. Nyomó csővezet
4. Bekapcsoló/kikapcsoló
5. Edénytartó
6. Edény
7. Légtelenítő szelep
8. Manométer
9. Fogantyú
10. légtelenítő csavar
11. kifolyó csavar

## **HU** Azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.  
**A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.**  
 Gép: **HWW 1000 IE**  
 Megrendelési szám: **94668**

Dátum/gyártó aláírása: 11.01.2010   
 Az aláíró adatai: Arnold úr, ügyvezető igazgató

**Műszaki dokumentáció: J. Buerkle FBL; QA**

### Illetékes EU előírások:

2006/42 EG  
 2006/95 EC  
 2004/108 EG  
 2000/14 EG  
Használt harmonizált normák:  
 EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-2:2000+A2  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 ZEK 01.+08/06.08  
 ZEK 01.2-08/12.08  
Certifikáló szerv:  
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
 D-51105 Köln, Germany

## Jótállás

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik.  
 Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

A jótállás nem vonatkozik a géppel való szaktalan használat következtében bekövetkező hibákra, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, vagy idegen tárgyakkal való megrongálódása.  
 A használati utasítás mellőzése következményeire, szerelési és szokásos, normális elhasználódásra sem vonatkozik a jótállás.

**Sérülés miatt nem megfelelő telepítés, vagy nem megfelelő működése a szivattyú, a gyártó nem vállal felelősséget.**

**Az üzem ellenőrizni kell rendszeresen és tesztelték azok megfelelő állapotban.**

**A szivattyút úgy kell csatlakozása előtt veszteségek (különösen a tápkábelt vagy alá kell vetni férfi) a szemle. Szigorúan tilos benzutten, hogy egy sérült szivattyú.**

## Jótállás

### **A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:**

**⚠️ A szivattyú nem alkalmas hosszantartó használatra (pl. cirkulációs szivattyú halastavakban, vagy patakokban). Az élettartama ilyen használati mód esetén jelentősen csökken. Ez esetben használjon be/kikapcsoló órát, mely a beállított idő szerint a berendezést be- illetve kikapcsolja, a munkaszakaszok között biztosítson be megfelelő hosszú szüneteket.**

**⚠️ A szivattyút tilos a vízvezeték rendszerhez olyan berendezésként használni, mely növeli a nyomást.**

**⚠️ A szivattyút tilos automatikus túlfolyási biztosítékként ciszternákban, forrásokban, vagy pincékben talajvizek regulációjához használni.**

**⚠️ Tilos a szivattyút felügyelet nélkül hagyni, ez, az esetleges hibás működés eredményeként előforduló károkhöz vezethet. A szivattyút, ha nem használja, feltétlenül kapcsolja le a vízvezetékéről.**

**⚠️ Vigyázz: Nem elegendő feszültség esetén üzemeltesse kizárólag védő kapcsolóval! (a VDE 207. bekezdése szerint maximálisan 30mA). Forduljon, kérem, elektro szakemberhez.**

**⚠️ Vigyázz: A szivattyút nem szabad szárazon működtetni!**

A gép kezelője a szivattyú használata közben (vizi berendezés) felelős harmadik személy biztonságáért.

**A gépet kizárólag elégtelen áram (PRCD) elleni védőkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozóval szabad használni!**

Az üzembeállítás előtt villanszerelővel meg kell állapítani, rendben van-e minden biztonsági berendezés, ami a villanyárammal működő gépekhez elő van írva.

Az áramkörbe a konektoron keresztül kell bekapcsolni.

Próbálja ki a feszültséget. A gép címkéjén lejegyzett adatoknak megegyezőnek kell lenniük az áramkör feszültségével.

Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, stb. esetleg további vízberendezésekben használja, pontosan be kell tartani annak az illetékes országnak az előírásait, ahol a szivattyút használja.

Azok a villanymotorral működő szivattyúkat, melyeket a kinti környezetben használ (pl. halas tavakban), a DIN 57282 esetleg DIN 57245 norma szerint H07RNF típusú gumi villanykábelrel kell ellátni

**Ha a szivattyú működik, az átszivattott folyadékban nem szabad sem embereknek, sem állatoknak tartózkodni (pl. úszó medencékben, pincékben, atd.)**

A szivattott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C. Az esetben, ha hosszabbító kábelt használ, ezek a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerint kizárólag H07RNF típusú gumikábel lehet. Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos megérinteni a kábellel, tilos a kábelnél fogva felemelni, vagy szállítani.

Ügyelni kell arra, hogy a konektor megfelelő távolságban legyen víztől, nedvességtől, s védve legyen nedvesség ellen.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.

Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.

Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.

**A szivattyút tilos nyirkos aknába szerelni (rövidzárlat, rozsdásodás veszélye)!**

**Az esetleges károk megakadályozása/prevenció érdekében (pl. vízzel elárasztott helyiségek), melynek oka semmiképpen sem a szivattyú megfelelően működése (hiba, üzemzavar) a tulajdonos (kezelő) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket tenni (vérszelző berendezés bezserelése, pótszivattyú, stb.)**

Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag ezzel meghatalmazott szervízben lehet megjavíttatni eredeti alkatrészek használatával.

**Figyelmeztetjük arra, hogy érvényes normák szerint, a gépeink által okozott károkért, az alábbi esetekben, nem állalunk felelősséget.**

Javítások, melyeket nem meghatalmazott szervízszolgálat végzett el;

Az esetben, ha a gépet nem arra a célra használta, melyre rendelve van, s mely használat összhangban van az utasításokkal;

A szivattyú túlterhelése hosszú üzemeltetéssel

A fagy okozta károk és egyéb hibák okozta erózió.

**A tartozékok ugyanazokat a szabályokat.**

**⚠ Ha a kár a kábel az egység, akkor kérjük, forduljon szakképzett villanszerelőt. Távolítsa el a kézírásos javítást semmilyen körülmények között.**

**⚠ Ez a termék nem alkalmas személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), csökkentett testi, érzékszervi vagy mentális. Emberek még nem rendelkezik tapasztalattal, vagy ismeretek a készülék tilos dolgozik a készülék.**

**⚠ Nem hagyom, hogy illetéktelen személyek, különösen a gyermekek felügyelet nélkül hagyni a közelben a készülék. A kiskorúak tartani illetéktelen személyek távol a mindig a készüléket.**

**Elektromos biztonság:**

**VESZÉLY! Áramütés!**

**Áramütés veszélye!**

• Feltöltés előtt, kiselejtezés után, javítás közben, karbantartás előtt a gépet ki kell kapcsolni az áramkörből.

**A gépet kizárólag túláram (PRCD)elleni védőkapcsolóval ellátott csatlakozóval szabad használni.**

• Kérem, forduljon elektro- szakemberhez.

A gép címkéjén feltüntetett adatoknak meg kell felelnie az áramkör tulajdonságainak.

A kábelt védeni kell forróságtól, olajtól, vagy éles tárgyaktól.

**Általános utasítások:**

• Használat előtt a gépet vizuálisan ellenőrizték, hogy a szivattyú, főleg az áramköri kábel és a konektor nincs-e megrongálódva.

Tilos használni megrongálódott szivattyút.

• Üzemzavar esetén a szivattyút próbáltassa ki a GÜDE Service, vagy autorizált villamos szakmunkással. Čerpadlo nechat v prípade poruchy prezkoušet GÜDE Service nebo autorizovaným elektroodborníkem.

A szivattyút tilos kiállítani esőre, tilos vizes, vagy nedves környezetben használni. A szivattyú szárazfutasának megakadályozása érdekében ügyeljen, kérem, arra, hogy a szívócső vége állandóan az átszivattott médiumban legyen.

• A szivattyút minden üzembehelyezés előtt tölts fel a szivattott folyadékkal egészen addig, míg a folyadék már kifolyik belőle!

Az esetben, ha a szivattyút a háztartás vízzel való ellátására használja, vegye figyelembe a helyi hivatalok vizet és szennyvizet illető előírásait.

Továbbá be kell tartani a DIN 1988 utasításait.

**Viselkedés kényszerhelyzetben**

Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

**A DIN 13164 norma szerint az esetleges balesetek**


**esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Az anyagot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni.**

**Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelents be:**

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés típusai**

## JELZÉSEK:



### A gyártmány biztonsága:

	
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	


### Tilalmak:

	
Tilos az átszivartott médiumban tartózkodni	Tilos a gépet gyerekek közelében tartani
	
Tilos a kábelt / a kábelnél fogva húzni/	Az átszivartott médium max. 35 °C


### Výstraha:

	
Figyelmeztetés a veszélyes magas feszültségre	Figyelmeztetés! Automatikus megindulhat



### Utasítások:

	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást	

### Természetvédelem:

	
Tilos a hulladékot a környezetben tárolni, szakszerűen kell megsemmisíteni	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe.
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.	

### Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa

### A gép rendeltetés szerinti használata

A háztartás, kertek, udvarok és a mezőgazdaság vízzel való ellátására szolgál. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

## Maradékveszély és óvintézkedések

### Elektromos maradékveszély

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek
Közvetlen érintkezés árammal	Áramütés	Hiba áram elleni védőkapcsoló FI
Nem közvetlen érintkezés árammal	Áramütés médiumon keresztül	Hiba áram elleni védőkapcsoló FI

### Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

### Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

### Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

### Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalokúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.


### Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## Műszaki adatok

	HW 1000 IE
Csatlakozó	230 V/50 Hz
Motor teljesítménye P1	1000 W/P1
Max. szívó magasság	8 m
Max. szivott mennyiség	3500 l/h
Max. čerpací výška	44 m
Nyomás csatlakozó	1" IG
Biztosítás	IP X4
Víz hőmérséklet	35 °C
L <sub>WA</sub>	86 dB
Súly ca.	15,5 kg
Szort. tételszám	94668

## Szállítás és raktározás

 Téli időszakban ügyelni kell arra, hogy a gépben ne maradjon víz, különben a fagy a gépet tönkre teheti. Minden közlekedési, a szivattyú távolítsa el a tápkábelt! A szivattyú teljesen ki kell üríteni, és fagyálló tárolásra. Meg kívánjuk tartani a mechanikus tömítőelem csökken a szivattyú egy erre alkalmas olaj (pl.: növényi olaj) kimossák.

## Szerelés és első üzembehelyezés

Szűrő és szita a szennyeződésre

Az esetben, ha a víz homokot tartalmaz, a szivattyú kizárólag szennyeződést felfogó szűrővel dolgozhat (kellékként kapható), mely fel lesz szerelve a szivattyú szívó csatlakozójára. Az esetben, ha a homok a csuszógyűrűk tömítésébe jut, a tömítést tönkreteszi. A jótállási időben ez a

károsodás saját hibájából beállt kárnak lehetne minősítve, s így nem lenne joga szavatossági kártérítésre.

#### Biztonsági utasítások az első üzembehelyezéshez

##### **⚠ Vigyázz: A szivattyút nem szabad szárazon működtetni!**

A gép kezelője a szivattyú használata közben (vizi berendezés) felelős harmadik személy biztonságáért.

##### **A gépet kizárólag elégtelen áram (PRCD) elleni védőkapcsolóval (FI) ellátott csatlakozóval szabad használni!**

Az üzembeállítás előtt villanszerelővel meg kell állapítani, rendben van-e minden biztonsági berendezés, ami a villanyárammal működő gépekhez elő van írva.

Az áramkörbe a konektoron keresztül kell bekapcsolni.

Próbálja ki a feszültséget. A gép címkéjén lejegyzett adatoknak megegyezőnek kell lenniük az áramkör feszültségével.

Az esetben, ha a szivattyút halastavakban, kutakban, stb. esetleg további vízberendezésekben használja, pontosan be kell tartani annak az illetékes országnak az előírásait, ahol a szivattyút használja.

Azok a villanymotorral működő szivattyúkat, melyeket a kinti környezetben használ (pl. halas tavakban), a DIN 57282 esetleg DIN 57245 norma szerint H07RNF típusú gumi villanykábelrel kell ellátni

##### **Ha a szivattyú működik, az átszivattott folyadékban nem szabad sem embereknek, sem állatoknak tartózkodni (pl. úszó medencékben, pincékben, atd.)**

A szivattott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a +35 °C. Az esetben, ha hosszabbító kábelt használ, ezek a DIN 57282 vagy DIN 57245 norma szerint kizárólag H07RNF típusú gumikábel lehet. Az áramkörbe kapcsolt szivattyút tilos megérinteni a kábellel, tilos a kábelnél fogva felemelni, vagy szállítani.

Ügyelni kell arra, hogy a konektor megfelelő távolságban legyen víztől, nedvességtől, s védve legyen nedvesség ellen.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.

Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.

A szivattyú üzembehelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a villanyvezeték és/ vagy a konektor nincs-e megrongálódva.

A szivattyún végzendő bármely munka előtt a gépet feltétlenül ki kell kapcsolni az áramkörből.

Az esetben, ha a szivattyú szennyfogóban van, munka után a szennyfogót be kell takarni, hogy be legyen biztosítva a körülötte járó személyek biztonsága.

##### **A szivattyút tilos nyirkos aknába szerelni (rövidzárlat, rozsdásodás veszélye)!**

**Az esetleges károk megakadályozása/prevenció érdekében (pl. vízzel elárasztott helyiségek), melynek oka semmiképpen sem a szivattyú megfelelően működése (hiba, üzemzavar) a tulajdonos (kezelő) köteles megfelelő biztonsági intézkedéseket tenni (vérszelző berendezés beszerelése, pótszivattyú, stb.)**

Az esetben, ha a szivattyú hibás, kizárólag ezzel meghatalmazott szervízben lehet megjavítani eredeti alkatrészek használatával.

**Figyelmeztetjük arra, hogy érvényes normák szerint, a gépeink által okozott károkért, az alábbi esetekben, nem vállalunk felelősséget.**

Javítások, melyeket nem meghatalmazott szervízszolgálat végzett el;

Az esetben, ha a gépet nem arra a célra használta, melyre rendelve van, s mely használat összhangban van az utasításokkal;

A szivattyú túlterhelése hosszú üzemeltetéssel.

#### Hő túlterhelés elleni védelem

Az elektromotor belsejébe szonda van beépítve, mely bizonyos hőmérséklet túllépése után a szivattyút automatikusan kikapcsolja, majd lehűlés után újra bekapcsolódik. Ezzel növekszik a szivattyú használhatóságának az ideje, s meg van akadályozva, hogy a villanymotor kiégjen.

#### Túlterhelés elleni védelem/ a motor hőkapcsolója

A szivattyú motor hőkapcsolóval van ellátva. Ha a motor túlhevül, a hőkapcsoló automatikusan kikapcsolja. A lehűlési idő kb. 25 perc, ez után a szivattyú automatikusan bekapcsolódik. Az esetben, ha a kapcsoló nem kapcsolt be, feltétlenül meg kell keresni az okot és a hibát eltávolítani (lásd. "Hibakeresés"). Az itt leírtakat nem szabad útmutatónak tekinteni "otthoni javításhoz", ugyanis a javító munka speciális szaktudást követel.

Az esetleges üzemzavarok esetén mindig forduljon a szakszervízhez.

##### **Feltétlenül biztosítsa be a levegő akadálytalan bevezetését, hogy megakadályozza a szivattyú túlmelegedését!**

**A szivattyút tilos túlságosan szűk aknába szerelni, vagy betakarni!**

#### Kezelés

Kapcsolja ki a gépet az áramkörből.

Filter Közgyűlés (szűrő nem tartalmazza!)

Közgyűlés (lásd ábra E)

- Figyelem az áramlás irányában
- Téma tömítés (lásd B. ábra)
- Ha a töltés vérzés (ábra C / E)
- Max. nyomás 5 bar
- Óvja fagytól
- Szűrő rendszeresen tisztítani ecsettel és a tiszta víz

Légnomás

Nyissa ki a fogyasztó szelepét, pl. vízcsapot, hogy a rendszerben lévő víz ki legyen nyomva.

Fordítsa a légtelenítő szelep védő fedelét lefelé mutató irányban (F).

Kompresszor és a pneumatikát pumpáló berendezés segítségével az edényben a légnomást.

Az előírt légnomás értéke  $1,5 \pm 0,3$  barr.

Légtelenítés

Lazítsa meg a légtelenítő csavart és engedje ki az esetlegesen ott maradt levegőt (A ábra; 2. megj.)

Vízbuborékok

Lazítsa meg a vízbuborékok csavarját, hogy a szivattyú kiürüljön (A ábra; 11. megj.)

Az edény nyomása

A gyártó által beállított feszítő nyomás a töltés befejezése után 3 – 4 barr.

Az edény előnyomása (levegő)  $1,5 \pm 0,3$  barr  
Rendszeresen ellenőrizze és korrigálja (G).

### Kezelési biztonsági utasítások

A gépet kizárólag a használati utasítás figyelmes elolvasása után használhatja.  
Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.  
Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

### Utasítás lépésről lépésre

- **Kapcsolja össze a szívócsövet és azt a visszacsapó szelepet (D) (alapszelep), mely megfelel a kimenő csatlakozónak. Minden csavarmenetes csatlakozást szorítson be, s biztosítsa be ragasztó szalaggal. (B).**
- **Töltés után távolítsa el a szivattyú hátsó részén és a nyomó csövezetn lévő légtelenítő csavart (A. ábra; 1 és 11 megj.) Töltse túl a gépet egészen addig, míg a légtelenítő nyíláson keresztül a víz nem kezd kifolyni (E).**
- **Rögzítse és jól húzza meg a légtelenítő csavart . Ezt követően tömítse a nyomó csövezett és kapcsolja hozzá.**

- **Kapcsolja be a szivattyút az áramkörbe.**

**⚠ Vigyázz: A szívó és nyomó csövezet (H) illetékes csatlakozóra való szerelésénél az illetékes csavart óvatosan szorítsa be, nehogy a szivattyú palástja (A) a beszorítás következtében megrongálódjon!**

**⚠ Vigyázz: A csavarmenetes csatlakozások (A/B) gondos beszorítása és a szívó rendszer légtelen feltöltése (E) - (szívó tömlő és a szivattyú palást) megtakarítja a sikertelen törekvéseket szíváshoz!**

**Ellenőrizze a sarokszelep (D) tömíttetését - A rendszert (C) az utasítás szerint töltsse fel, s üzemeltetés előtt, ellenőrzés miatt, húzza ki a szívó csövet (D), a szivattott médiumból – a folyadéknak a szívó csőből nem szabad kifolynia!**

**Figyelmeztetés: Hosszabb álló vizet szivattyúk öntött vas rozsdásodik az építés a szivattyúház! (Barna elszíneződés)**

**Fontos: Az esetben, ha a szivattyút hosszabb ideig nem fogja használni, feltétlenül ürítse ki a szivattyú csöveit és a palástot**

### Üzemzavarok - Okok - Eltávolításuk

Üzemzavar	Okok	Az üzemzavar eltávolítása
<b>A motor nem lépett működésbe.</b>	Nincs áramköri feszültség. A szivattyú kereke le van blokkolva.	Ellenőrizni a feszültséget A ventilátor fedelén keresztül csavarhúzó segítségével megforgatni a motor tengelyét (szabaddá tenni a csúszógyűrűk összeragadt tömítésétől).
<b>A szivattyú nem szív</b>	Hiányzik a sarokszelep, esetleg nem tömít, be van dugulva. A sarokszelep nincs a vízben. A szivattyú palástjából hiányzik a víz. Túlságosan nagy szívó magasság. A szívó csőben légbuborékok vannak. A csatlakozások nincsenek tömítve, a szivattyú levegőt szív be, a szivattyú nincs szellőztetve	Felszerelni, esetleg kitisztítani a sarok szelepet A szívó szelepet vízbe sülljeszteni. A szivattyú palástot feltölteni. Ellenőrizni a szívó magasságot. Ellenőrizni a szívó cső tömítését. Figyelmesen ismételni az üzembehelyezés lépéseit az „Üzembe helyezés“ fejezet szerint!
<b>Nem elegendő az átsszivott víz mennyisége</b>	Túlságosan nagy szívó magasság. A sarok szelep szívó kosara szennyezett. A víz szintje hamar csökken.	Ellenőrizni a szívó magasságot. Kitisztítani a szívó kosarat. A sarok szelepet lejjebb tenni. A szivattyút kitisztítani és kicserélni az elkopott alkatrészeket.
<b>A hőkapcsoló kikapcsolja a szivattyút.</b>	A szivattyút kikapcsolta a hő elleni védelem, ugyanis túl van hevülve. Nincs áram. A szennyeződés (pl. kavics) leülepedett a szívó nyílásban.	A gépet hagyni kihűlni! A szivattyút leszerelni és kitisztítani, vigyázni, nehogy idegen anyagokat szívjon be.

### Gépszemlék és karbantartás

Az alábbi esetek kivételével, ha a szivattyúnak javításra van szüksége, feltétlenül szakszervízbe kell szállítani.


### A gépszemlére és a karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Mielőtt bármilyen karbantartási munkákat végez a gépen, feltétlenül kapcsolja ki az áramkörből ( a dugvillát el kell távolítani a konektorból), s meg kell bizonyosodni arról, hogy a szivattyú nem kezdhet működni.

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

### A gépszemlék és a karbantartások terve

Időközök	Feladat	Esetleges további részletek
Szükség és szennyezettségi fok szerint	A sarok szelepet ki kell tisztítani.	Ellenőrizni a sarokszelep (D) működését

IT		<b>Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso</b>
----	---	--

**A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.**

IT	<p>Avete le <b>domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?</b>          Sul nostro sito <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> nel settore <b>Service</b> Vi aiutiamo rapidamente e in via non burocratica. Ci darete la mano, per favore, per poter aiutarVi? Per essere in grado di poter identificare Vostro apparecchio nel caso di una contestazione, abbiamo bisogno della matricola, del codice e dell'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta dell'apparecchio. Per far diventare tali dati sempre disponibili, indicatene qui sotto, per favore.</p>		
	Matricola:	Codice della voce:	Anno di produzione:
	<b>Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail: support@ts.guede.com</b>

### Apparecchio

**Facilities: 20L Con carcassa del motore, corpo pompa in acciaio inossidabile, acciaio caldaia.**


### Volume della fornitura (fig. A)

1. **Corpo della pompa**
2. **Attacco d'aspirazione**
3. **Flessibile a pressione**
4. **ON/OFF**
5. **Zoccoli del serbatoio**
6. **Serbatoio**
7. **Valvola di deaerazione**
8. **Manometro**
9. **Corpo della pompa**
10. **vite di deaerazione**
11. **Vite di scarico**

### IT Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene. **Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.**

Identificazione degli apparecchi: **HW 1000 IE**  
 N° articolo: **94668**

**Data/firma del costruttore: 11.01.2010**   
**Dati sul sottoscritto: sig. Arnold, Amministratore delegato**

**Documentazione tecnica: J. Buerkle FBL; QA**

#### Direttive CE applicabili:

2006/42 EG  
 2006/95 EC  
 2004/108 EG  
 2000/14 EG

#### Applicate norme armonizzate:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 62233:2008  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-2:2000+A2  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 ZEK 01.+08/06.08  
 ZEK 01.2-08/12.08

#### Ente di certificazione:

TUV Rheinland Product Safety GmbH, Am Grauen Stein,  
 D-51105 Köln, Germany

### Garanzia

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.


**Per i danni dovuti a installazione o utilizzo improprio della pompa, il produttore non si assume alcuna responsabilità.**


**L'impianto deve essere ispezionato a intervalli regolari e testati per la loro condizione corretta.**


**La pompa deve essere prima di perdite di montaggio (in particolare il cavo di alimentazione o di essere sottoposto a maschio) un esame visivo. E 'severamente vietato benutzer ad una pompa danneggiata.**


### Istruzioni di sicurezza generali


**PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:**

 **La pompa non è adatta all'esercizio durevole (ad es. come il circolatore nei laghi oppure ruscelli). In tal caso dell'uso, la vita sarà accorciata proporzionalmente. In questo caso utilizzare il temporizzatore ed assicurare i riposi tra cicli di lavoro sufficientemente lunghi.**

 **La pompa non deve essere collegata alla rete idrica esistente per funzionare come un impianto per aumento della pressione.**

 **La pompa non è adatta ad essere applicata come la sicurezza permanente contro strabocco delle cisterne e pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.**

 **Non lasciare la pompa abbandonata, che siano evitati i danni derivanti dall'eventuale malfunzionamento. Scollegare sempre la pompa dalla rete, se non utilizzata. Il Costruttore non assume la responsabilità dei danni dovuti dall'installazione profana oppure dalla manovra inesperta della pompa.**

 **Attenzione: E' ammissibili solo l'esercizio con interruttore di protezione alla corrente insufficiente (corrente insufficiente max. 30 mA, secondo la prescrizione VDE parte 702). Rivolgersi all'elettricista qualificato.**

**Attenzione: La pompa non deve funzionare a secco!**

Durante l'uso della pompa (impianti ad acqua), l'Utente assume la responsabilità verso i terzi.



**Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (interruttore FI)!**

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

La connessione elettrica deve essere realizzata tramite una presa.

Verificare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Nel caso in cui la pompa viene usata per i laghi, pozzi etc., e poi nei centri acquatici, devono essere mantenute severamente le norme vigenti nei Paesi, dove la pompa viene utilizzata.

Le pompe elettriche utilizzate all'esterno (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo d'alimentazione di gomma, tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282, event. DIN 57245.

**Con la pompa in funzione, nel liquido da travasare non devono sostare, né sommersi le persone e/o gli animali (ad es. piscine, cantine etc.).**

La temperatura del liquido da pompare non deve superare + 35°C. Quando vengono utilizzati i cavi di prolunga, tali devono essere solamente di gomma, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Con la pompa connessa alla rete elettrica evitare sempre il contatto tra cavo e pompa; mai sollevarla sul cavo, né trasportarla.

E' necessario rispettare che la presa di rete sia in distanza sufficiente dall'acqua ed umidità e che la spina sia protetta all'umidità.

Prima di mettere in esercizio la pompa, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

Nel caso di pompa installata nel pozzo, esso deve essere chiuso del coperchio per assicurare la sicurezza delle persone passanti.

**In nessun caso installare la pompa ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni da corrosione)!**

**Per evitare e pervenire gli eventuali danni (ad es. locali allagati etc.) in conseguenza di malfunzionamento della pompa (per causa di guasto e/o anomalia), il Proprietario (Utente) è obbligato adottare le misure di sicurezza adatte (installazione e del sistema di allarme, della pompa ausiliare etc.).**

Nel caso di pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente nell'officina autorizzata. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

**Ricordiamo che, con riferimento agli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi, secondo le norme vigenti non assumiamo la responsabilità delle cause sotto descritte.**

Le riparazioni non accordate, eseguite presso le officine non autorizzate;

Inadempimento dello scopo dell'uso in conformità alla destinazione;

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

Danni provocati dal gelo e di altri difetti causati da agenti atmosferici.

**Gli accessori sono le stesse regole.**

**⚠ Se il danno al cavo dell'unità quindi si prega di contattare un elettricista qualificato. Togliere dal riparazioni mano in qualsiasi circostanza.**

**⚠ Questo prodotto non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte fisica, sensoriale o mentale. Anche le persone con la mancanza di esperienza o conoscenza circa il dispositivo è fatto divieto di lavorare con il dispositivo.**

**⚠ Non lasciate mai che persone non autorizzate, in particolare i bambini, lasciati incustoditi nelle vicinanze del dispositivo. Istruire i bambini a tenere le persone non autorizzate dalla sempre sul dispositivo.**

**Sicurezza elettrica:**

**PERICOLO! La scossa elettrica!**

**Pericolo delle ferite dalla corrente elettrica!**

**• Prima di riempimento, in esclusione dall'esercizio, prima di rimozione dei guasti e manutenzione, sconnettere la spina dalla presa.**

**Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (PRCD)!**

• Consultare l'elettricista professionale, per favore.

I dati sulla targhetta dell'apparecchio devono corrispondere ai dati della rete elettrica.

Proteggere il cavo alle sorgenti del calore, all'olio ed angoli vivi.

**Istruzioni generali**

• Prima dell'uso eseguire un controllo visivo per verificare che la pompa, e soprattutto il cavo d'alimentazione e la presa, non siano danneggiati.

La pompa difettosa non deve essere utilizzata.

• Nel caso di guasto far provare la pompa presso GÜDE Service oppure dall'elettricista qualificato.

Non sottoporre la pompa alla pioggia e non utilizzarla nell'ambiente umido e/o bagnato. Per evitare la funzione della pompa a secco, badare a che l'estremità del flessibile si trovi sempre immersa nel fluido travasato.

• Prima di mettere la pompa in funzione riempirla, finché il fluido da travasare comincerà defluire!

Per applicazione della pompa per approvvigionamento dell'acqua in casa occorre rispettare le prescrizioni degli Enti di gestione dell'acqua potabile e delle acque di scarico.

Inoltre occorre mantenere le istituzioni DIN 1988.

**Comportamento nel caso d'emergenza**

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato.

Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.


**Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.**

**In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:**

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

**Segnaletica**



**Sicurezza del prodotto:**

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	


**Divieti:**

	
Divieto di sosta nel fluido travasato	Divieto di stoccaggio del prodotto in portata dei bambini
	
Divieto di tirare il cavo/trasporto sul cavo	Fluido travasato max. 35°C

### Avviso:

	
Avviso alla pericolosa tensione elettrica	Avviso all'avviamento automatico



### Direttive:

	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	

### Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

### Imballo:

	
Proteggere all'umidità	Orientare l'imballo verso alto

### Uso in conformità alle condizioni

La pompa domestica ad acqua è destinata esclusivamente per pompaggio dell'acqua pulita per lo scopo d'approvvigionamento dell'acqua all'interno della casa, nel giardino, nel cortile e nella agricoltura. Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

### Pericoli residui e misure di protezione

#### Pericoli residui elettrici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione
Contatto elettrico diretto	La scossa elettrica	Interruttore della corrente insufficiente FI
Contatto elettrico indiretto	La scossa elettrica attraverso il fluido	Interruttore della corrente insufficiente FI

### Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento sono riportate nei pittogrammi che sono applicati sull'apparecchio oppure sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

### Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

### Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

### Età minima

Con la macchina possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.

Un'eccezione rappresenta l'uso dell'apparecchio dalla persona giovane durante la preparazione professionale, dove l'uso dell'apparecchio avviene per lo scopo d'acquisto della pratica, sotto controllo dell'istruttore.

### Istruzioni

Per uso dell'apparecchio sono importanti solo le istruzioni dal professionista oppure secondo il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

### Dati tecnici

	HW 1000 IE
Allacciamento	230 V/50 Hz
Potenza del motore P1	1000 W/P1
Max. altezza d'aspirazione	8 m
Max. quantità travasata	3500 l/h
Max. altezza di pompaggio	44 m
Raccordo a pressione	1" IG
Tipo di protezione	IP X4
Temperatura dell'acqua	35 °C
L <sub>WA</sub>	86 dB
Peso cca	15,5 kg
Codice d'ordine	94668

### Trasporto e stoccaggio

**⚠ Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen! Die Pumpe muss völlig entleert und frostsicher gelagert werden. Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Pumpe mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.**

### Montaggio e prima messa in funzione

#### Filtro e vaglio per le impurità

Quando l'acqua contiene la sabbia, la pompa deve essere dotata del filtro per le impurità (disponibile come accessorio), montato sull'attacco d'aspirazione della pompa. La penetrazione della sabbia alla guarnizione degli anelli di scorrimento (albero di giunzione motore – pompa) provoca i danni sulla guarnizione. Durante la garanzia, tal causa sarebbe qualificata come l'uso improprio, ciò costituisce la caduta di qualsiasi diritto di garanzia.

#### Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

**⚠ Attenzione: La pompa non deve funzionare a secco!**

Durante l'uso della pompa (impianti ad acqua), l'Utente assume la responsabilità verso i terzi.

### **Utilizzare solo sugli allacciamenti con interruttore alla corrente insufficiente (interruttore FI)!**

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste.

La connessione elettrica deve essere realizzata tramite una presa.

Verificare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Nel caso in cui la pompa viene usata per i laghi, pozzi etc., e poi nei centri acquatici, devono essere mantenute severamente le norme vigenti nei Paesi, dove la pompa viene utilizzata.

Le pompe elettriche utilizzate all'esterno (ad es. laghi etc.) devono essere dotate del cavo d'alimentazione di gomma, tipo H07RNF, secondo la norma DIN 57282, event. DIN 57245.

**Con la pompa in funzione, nel liquido da travasare non devono sostare, né sommersi le persone e/o gli animali (ad es. piscine, cantine etc.).**

La temperatura del liquido da pompare non deve superare + 35°C. Quando vengono utilizzati i cavi di prolunga, tali devono essere solamente di gomma, tipo H07RNF secondo la norma DIN 57282 oppure DIN 57245. Con la pompa connessa alla rete elettrica evitare sempre il contatto tra cavo e pompa; mai sollevarla sul cavo, né trasportarla.

E' necessario rispettare che la presa di rete sia in distanza sufficiente dall'acqua ed umidità e che la spina sia protetta all'umidità.

Prima di mettere in esercizio la pompa, controllare che il cavo e/o presa non siano danneggiati.

Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla pompa, sconnettere la spina dalla presa.

Nel caso di pompa installata nel pozzo, esso deve essere chiuso del coperchio per assicurare la sicurezza delle persone passanti.

**In nessun caso installare la pompa ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni da corrosione)!**

**Per evitare e pervenire gli eventuali danni (ad es. locali allagati etc.) in conseguenza di malfunzionamento della pompa (per causa di guasto e/o anomalia), il Proprietario (Utente) è obbligato adottare le misure di sicurezza adatte (installazione e del sistema di allarme, della pompa ausiliare etc.).**

Nel caso di pompa guasta, la riparazione deve essere fatta esclusivamente nell'officina autorizzata. Devono essere utilizzati solo i ricambi originali.

**Ricordiamo che, con riferimento agli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi, secondo le norme vigenti non assumiamo la responsabilità delle cause sotto descritte.**

Le riparazioni non accordate, eseguite presso le officine non autorizzate;

Inadempimento dello scopo dell'uso in conformità alla destinazione;

Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

### **Protezione al sovraccarico termico**

Nell'interno del motore elettrico è integrata la sonda che, superata una certa temperatura, spegne la pompa automaticamente e la riaccende quando si raffredda. Ciò aumenta quattro volte la vita della pompa ed impedisce che il motore si brucia.

### **Protezione al sovraccarico/interruttore termico**

La pompa è dotata dell'interruttore termico del motore. Nel caso che il motore si surriscalda, il termico spegne automaticamente la pompa. L'intervallo di raffreddamento è cca 25 minuti e la pompa si accende poi automaticamente. Quando interviene il termico, è indispensabile trovare e rimuovere la causa (vedi "Ricerca del guasto"). I dati qui

riportati non devono essere considerati delle procedure per le riparazioni "fatte a casa" perché i lavori di riparazione richiedono le specifiche conoscenze professionali.

Per le rimozioni dei guasti dovete rivolgervi sempre al Centro d'Assistenza.

**E' indispensabile assicurare buona alimentazione dell'aria per evitare il surriscaldamento della pompa!**

**Non installare la pompa nei pozzi troppo stretti; né coprirle!**

## Manovra

Sconnettere la spina dalla presa.

### **Assemblea del filtro (filtro non incluso!)**

#### **Assemblea (si veda la Figura E)**

- Nota la direzione del flusso
- Thread di tenuta (vedi Figura B)
- In caso di riempimento sanguinamento (Fig. C / E)
- Pressione max 5 bar
- Proteggere dal gelo
- Filtro puliti regolarmente con una spazzola e acqua pulita

### **Pressione dell'aria**

Aprire la valvola d'alimentazione, ad es. rubinetto d'acqua, per svuotare l'acqua che si trova nel sistema.

Ruotare il coperchio di protezione della valvola di spurgo verso basso (F).

Aiutandosi con il compressore e la pompa per pneumatici controllare la pressione dell'aria nel serbatoio.

La pressione dell'aria prescritta 1,5 + 0,3 bar.

### **Deaerazione**

Allentare la vite di spurgo e far uscire l'aria eventualmente contenuta. (fig. A; pos. 2)

### **Bolle dell'acqua**

Allentare la vite di scarico delle bolle per svuotare la pompa. (fig. A; pos. 11)

### **Pressione del serbatoio**

La pressione d'interruzione, impostata dal fabbricante, è 3 – 4 bar dopo il processo terminato.

La sovrappressione del serbatoio (aria) è 1,5 + 0,3 e dovrebbe essere controllata e corretta periodicamente (G).

## Istruzioni di sicurezza per la manovra

Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.

Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.

Comportarsi con cura verso le altre persone.

## Manuale step by step

- **Attaccare la tubazione d'aspirazione con la valvola di ritegno (D) (valvola a valle), corrispondente all'attacco d'uscita. Sigillare ancora tutti raccordi filettati con un nastro da tenuta. (B)**
- **Per riempire la pompa togliere la vite di spurgo sul lato posteriore della pompa e sull'attacco dei tubi a pressione. (Fig. A; pos. 1 e 2). Riempire la pompa finché l'acqua non uscirà dal foro di deaerazione. (E)**
- **Applicare il nastro da tenuta sulla vite di spurgo e serrarla nuovamente. Guarnire la tubazione a pressione e collegarla.**
- **Collegare la pompa alla rete elettrica.**

**⚠ Attenzione:** In installazione della tubazione d'aspirazione ed a pressione (H) sui relativi attacchi occorre sempre serrare la filettatura con cura per evitare i danni di frattura sul mantello della pompa (A)!

**⚠ Attenzione:** Accurata guarnizione dei raccordi filettati (A/B) e riempimento del sistema d'aspirazione senza l'aria (E) – flessibile d'aspirazione e mantello della pompa) risparmia i tentativi d'aspirazione abortivi!

**Controllare la tenuta della valvola di ritegno (D) – Riempire il sistema secondo le istruzioni (C) e, prima di messa in funzione, tirare fuori il flessibile d'aspirazione dal fluido da travasare per controllarlo (D) – il liquido non deve mai defluire dal flessibile!**

**Avvertenza:** l'acqua in piedi più a lungo con le pompe di ghisa possono corrodere la sua costruzione nel corpo della pompa! (Brown scolorimento)

**Importante:** Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione e mantello della pompa.

#### Guasti - Cause - Rimozione dei guasti

Guasto	Causa	Rimozione del guasto
<b>Motore non parte</b>	Manca la tensione della rete. La ruota della pompa è bloccata.	Controllare la tensione. Agendo con il cacciavite attraverso il carter del ventilatore ruotare l'albero del motore (liberare la guarnizione aderita dagli anelli di scorrimento).
<b>Pompa non aspira</b>	Manca la valvola a valle e/o non tiene oppure è intasato. La valvola a valle non è immersa nell'acqua. Il mantello di pompa è senza l'acqua. L'altezza d'aspirazione troppo grande. Bolle d'aria nella tubazione d'aspirazione. Gli attacchi non sono guarniti, la pompa aspira l'aria, non è deaerata.	Montare oppure pulire la valvola di valle. Immergere la valvola d'aspirazione all'acqua. Riempire il mantello della pompa. Controllare l'altezza d'aspirazione. Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione. Ripetere accuratamente la connessione secondo il capitolo "Messa in funzione"!
<b>Quantità dell'acqua da travasare insufficiente</b>	L'altezza d'aspirazione troppo grande. La gabbia d'aspirazione della valvola di valle è sporca. Livello d'acqua scende rapidamente.	Controllare l'altezza d'aspirazione. Pulire la gabbia d'aspirazione. Mettere più in basso la valvola a valle. Pulire la pompa e sostituire le parti usurate.
<b>Termico spegne la pompa</b>	Il termico ha spento la pompa per surriscaldamento. Manca la corrente elettrica. Le particelle d'impurità (ad es. pietrine) sono depositate nel foro d'aspirazione.	Far raffreddare l'apparecchio! Smontare e pulire la pompa, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.

#### Ispezione e manutenzione

Inoltre i casi sotto descritti, la pompa nel caso di necessità della riparazione deve essere inviata al Centro d'Assistenza.

#### Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione.

Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione occorre sempre interrompere la connessione alla rete elettrica (sconnettere la spina dalla presa) ed accertarsi che la pompa non può mettersi in funzione.

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può diventare un aiutante soddisfacente. Le mancanze in manutenzione e cura possono condurre agli incidenti e lesioni improvvisi.

#### Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Secondo la necessità e grado d'inquinamento	Pulire la valvola a valle.	Controllare la funzione della valvola a valle (D)